

Nota sobre prácticas recomendadas: Las dimensiones sociales de los proyectos del sector privado

La gestión de las cuestiones sociales es un desafío importante que se plantea a muchas empresas privadas que realizan operaciones en mercados emergentes. Definir y abordar esas cuestiones en una etapa temprana y gestionarlas activamente a lo largo de todo el proyecto puede aumentar las probabilidades de éxito de éste. Al actuar de esta forma se genera un apoyo social más amplio para la inversión, se reducen los riesgos y las incertidumbres, se contribuye a mantener una “licencia para actuar a nivel local” y mejora la reputación de la empresa. En definitiva, el éxito del desarrollo económico depende de su sostenibilidad, y ésta no puede lograrse si no se tienen en cuenta los aspectos sociales de una inversión. Por consiguiente, promover el bienestar social de las comunidades locales es un objetivo explícito de los proyectos de desarrollo que financia la Corporación Financiera Internacional (CFI).

La CFI considera que la evaluación social es un instrumento importante para tener en cuenta los aspectos sociales de los proyectos que financia, y es parte integrante del proceso de evaluación ambiental. La presente Nota sobre prácticas recomendadas ofrece orientación sobre la forma de definir y evaluar las cuestiones sociales relacionadas con los proyectos. También brinda orientación sobre opciones para obtener un “valor añadido” social y sobre oportunidades de desarrollo sostenible que pueden surgir en la formulación de los proyectos. Mientras que determinar y evaluar el impacto de los proyectos financiados por la CFI constituye una obligación, el planteamiento que se describe en el presente documento tiene carácter de práctica recomendada.

La presente Nota tiene por objetivo servir de documento de referencia para los patrocinadores de la CFI, pero está dirigida principalmente a profesionales o especialistas que realizan actividades en países en desarrollo y se ocupan de definir, analizar y abordar las cuestiones sociales en nombre del patrocinador de un proyecto durante el proceso de evaluación. Esta Nota proporcionará a profesionales experimentados y conocedores de los problemas una hoja de ruta que les permitirá emprender el proceso de evaluación del impacto social a nivel del proyecto y preparar la documentación apropiada para la CFI.

Qué es adentro

- 2 ¿Cuál es el planteamiento de la CFI?
- 2 ¿Cómo define la CFI la evaluación social?
- 3 ¿Qué valor tienen los datos socioeconómicos?
- 4 ¿Se necesita una evaluación social para todos los proyectos?
- 5 Componentes de la evaluación del impacto social
- 5 Determinación del alcance
- 6 Establecimiento de los datos sociales básicos
- 11 Análisis del impacto social
- 19 Mitigación de los efectos perjudiciales de un proyecto
- 22 Identificación de oportunidades de desarrollo sostenible
- 30 Preparación del componente social del plan de acción ambiental y social
- 31 Seguimiento

Las dimensiones sociales de los proyectos del sector privado

¿Cuál es el planteamiento de la CFI?

El planteamiento de la CFI entraña un examen de los proyectos que se propone financiar para ayudar a asegurar que sean apropiados desde el punto de vista ambiental y social. Este examen se lleva a cabo como parte del proceso de evaluación ambiental y social. (Para conocer más detalles de los requisitos de la CFI, el lector puede consultar la Política Operacional 4.01 de la CFI, relativa a la evaluación ambiental.)

Para la CFI, el examen y la evaluación de los factores ambientales y sociales es un proceso integrado. En el caso de proyectos que tengan un impacto perjudicial importante, se pide a los clientes que emprendan una evaluación del impacto ambiental y social integrada. Ello incluye el plan de acción ambiental y social, que combina las distintas tareas de desarrollo y de mitigación de los efectos perjudiciales. Para proyectos de menor tamaño o menos complejos, en que el impacto perjudicial sea menos grave y pueda mitigarse con facilidad, la CFI, conjuntamente con el cliente, prepara un resumen del estudio de los efectos ambientales y sociales, que también puede incluir un plan de acción ambiental y social. Esta Nota sobre prácticas recomendadas es aplicable a ambas categorías de proyectos. No obstante, el grado de actividad y el volumen de información social necesarios variarán en función del alcance y del nivel de los efectos sociales relacionados con el proyecto.

La presente Nota debería utilizarse conjuntamente con la Política Operacional 4.01, relativa a la evaluación ambiental, y las políticas de salvaguardia social de la CFI sobre reasentamiento involuntario, poblaciones indígenas, bienes culturales, y trabajo infantil perjudicial y trabajo forzoso. Si durante el proceso de evaluación del impacto ambiental y social se determina que existe un problema relativo a las salvaguardias, el patrocinador deberá consultar las políticas pertinentes de la CFI para obtener orientación detallada sobre la forma de proceder. Esta Nota no pretende duplicar las normas ni los documentos de orientación de la CFI existentes, sino más bien remitir al lector a dichos documentos, según proceda.

La Nota tampoco tiene por objeto reproducir detalladamente el volumen considerable de documentación que ya existe sobre la evaluación del impacto social. Por el contrario, tiene un enfoque muy práctico, específico de la CFI, y abarca sólo los elementos necesarios para cumplir los requisitos de evaluación social de los proyectos financiados por la CFI. Se basa en la experiencia práctica de los especialistas en desarrollo social de la CFI que se ocupan de las inversiones privadas en una gran variedad de regiones y de sectores de la economía.

¿Cómo define la CFI la evaluación social?

Si bien la evaluación tradicional del impacto social suele concentrarse principalmente en la determinación y mitigación de efectos adversos, en el contexto de su evaluación del impacto ambiental y social la CFI amplía la definición de manera que incluya un componente de desarrollo sostenible. Así se extiende el alcance y la función de la

Las dimensiones sociales de los proyectos del sector privado

evaluación social, que incluirá la determinación y la evaluación de los efectos positivos y de las oportunidades para aumentar el bienestar socioeconómico de las personas que viven y trabajan en la zona de influencia del proyecto. Incluso en proyectos en que no se planteen problemas relativos a las normas de salvaguardia ni existan efectos perjudiciales significativos, puede ser provechoso desde el punto de vista comercial que una empresa participe en intervenciones que produzcan beneficios sostenibles para la población del lugar. En tales casos, la evaluación social es igualmente importante y puede producir un plan de desarrollo de la comunidad. (Para conocer más detalles, el lector puede consultar la sección 5, “Identificación de oportunidades de desarrollo sostenible”).

¿Qué valor tienen los datos socioeconómicos?

En el contexto del proceso de evaluación ambiental y social de una empresa, la CFI concede gran importancia a la recopilación de datos socioeconómicos básicos al comienzo del proceso. Contar con datos de referencia adecuados tiene distintas

La CFI concede gran importancia a la recopilación de datos socioeconómicos básicos al comienzo del proceso.

finalidades importantes que serán pertinentes independientemente del tamaño o del alcance del proyecto. La primera es que proporcionan la base para **determinar el impacto social**, analizar ese impacto y formular medidas para mitigar los efectos perjudiciales y potenciar los efectos beneficiosos.

Para la CFI, el análisis de las cuestiones sociales tiene una doble función de preselección. Alerta tanto a la CFI como al patrocinador sobre cualesquiera cuestiones relativas a las políticas de salvaguardia social que puedan requerir un plan de acción específico, por ejemplo, en relación con el reasentamiento o con la gestión de los bienes culturales, o bien permite identificar otras cuestiones sociales de alto riesgo que podrían afectar al proyecto. Al mismo tiempo, también puede **poner de manifiesto oportunidades en ámbitos en que la CFI puede colaborar con el patrocinador para agregar valor al proyecto y promover la sostenibilidad**. Para el patrocinador, la recopilación de datos socioeconómicos fidedignos en la etapa inicial puede ser un instrumento valioso para reducir y gestionar los riesgos sociales más adelante.

Los datos sociales también **influyen en la toma de decisiones en una etapa temprana** y pueden desempeñar un papel importante a la hora de elegir entre distintas opciones para el proyecto, así como en su diseño y la selección de emplazamientos o de rutas de acceso. Contar con este tipo de información en las primeras etapas de preparación del proyecto permite a los patrocinadores evitar o reducir al mínimo los efectos negativos para la población local, que de otro modo podrían crear riesgos y costos adicionales para el proyecto. También puede ayudar a los patrocinadores a definir opciones de diseño que sean beneficiosas para las comunidades locales y produzcan mejores resultados en materia de desarrollo. Además, la recopilación de datos puede ayudar a conocer mejor las comunidades locales y permitir consultas más eficaces con ellas.

Las dimensiones sociales de los proyectos del sector privado

Por último, los datos socioeconómicos básicos son esenciales para hacer un *seguimiento eficaz del impacto* de un proyecto a lo largo del tiempo. Hay que establecer datos básicos precisos en la etapa más temprana posible para poder evaluar o medir las transformaciones sociales, económicas y demográficas atribuibles al proyecto. La falta de información social puede plantear riesgos al patrocinador, por ejemplo, cuando una afluencia imprevista de personas como consecuencia del proyecto da lugar a controversias sobre solicitudes de indemnización o asignaciones por reasentamiento. Sin contar con datos precisos, la empresa no podrá identificar correctamente a las personas afectadas por el proyecto que tendrán derecho a esas prestaciones ni orientar los programas a los grupos más vulnerables o que resulten más gravemente afectados. Al contar con datos básicos adecuados la empresa puede comprobar los cambios en el nivel y la calidad de vida de la población que recibe los efectos del proyecto, defenderse contra la información errónea sobre el impacto del proyecto, e identificar los problemas y efectuar correcciones sobre la marcha en las operaciones o las políticas generales.

La falta de información social puede plantear riesgos al patrocinador.

El valor de los datos básicos en el contexto de un proyecto

En el **proyecto hidroeléctrico de Pamir**, en **Tayikistán**, el funcionamiento de una central hidroeléctrica en un río no regulado durante los meses de invierno, en que los niveles del río son bajos, exige la captación de agua de un lago situado a gran altitud. Un problema que preocupa mucho a la población local en relación con el proyecto es que el nivel del agua del lago se recupere suficientemente en primavera para asegurar que la vegetación vuelva a crecer en las praderas inundables por el lago. Las aldeas locales dependen de este recurso para apacentar el ganado durante los meses de verano y para producir heno. También causan inquietud los efectos de las fluctuaciones del nivel del agua en la población de peces del lago. Los promotores del proyecto prevén que no habrá ningún impacto adverso significativo para los pastizales ni para la pesca. Sin embargo, para atender las inquietudes de la población local, la empresa ha emprendido estudios de referencia antes de iniciar las obras del proyecto a fin de determinar la productividad de las llanuras aluviales y la dinámica de los recursos pesqueros del lago. Si las fluctuaciones de los niveles del agua ocasionadas por el funcionamiento de la central hidroeléctrica reducen efectivamente la productividad y los ingresos de la zona, la empresa contará con la información necesaria para fijar los niveles de indemnización e identificar a las familias que tendrán derecho a ella por haber sufrido pérdidas económicas. Se espera también que disponer de esos datos básicos proteja a la empresa contra reclamaciones exageradas relativas al impacto del proyecto hidroeléctrico en los medios de vida de la zona.

¿Se necesita una evaluación social para todos los proyectos?

En la mayoría de los casos, los impactos sociales están asociados con proyectos grandes y complejos en determinados sectores, como las industrias extractivas, las obras de

Las dimensiones sociales de los proyectos del sector privado

infraestructura o los proyectos de energía. Sin embargo, hay proyectos de menor tamaño en muchos otros sectores que también pueden plantear problemas sociales o crear la posibilidad de aportar beneficios que tal vez no se pongan de manifiesto inmediatamente. Puede tratarse de proyectos de manufacturas, agroindustriales o turísticos; de la ampliación, reestructuración o privatización de instalaciones existentes, y de préstamos a empresas. Para esos proyectos se requiere, como mínimo, un examen de los datos del proyecto a fin de determinar si se producirá un impacto. Ello determinará a su vez si se

Independientemente del tamaño o de las características de un proyecto, los elementos fundamentales del proceso de evaluación social seguirán siendo válidos.

necesitan más datos, así como el alcance de éstos. Si bien la presente Nota puede resultar especialmente útil para operaciones que entrañen cuestiones sociales múltiples y complejas, que requerirán la preparación de una evaluación exhaustiva del impacto ambiental y social, también puede utilizarse como instrumento de preselección en proyectos de menor tamaño. Cuando el impacto de un proyecto sea pequeño, el grado de detalle y la amplitud de los efectos sociales de que tratan las secciones siguientes tal vez no sean pertinentes en

todos los casos y deberán ajustarse para que correspondan al ámbito y a la escala del proyecto. Lo mismo puede decirse de los tipos de oportunidades e iniciativas de desarrollo sostenible en el marco de proyectos más pequeños. Sin embargo, independientemente del tamaño o de las características de un proyecto, los elementos fundamentales del proceso de evaluación social (que ayudarán a determinar y abordar su posible impacto social o a definir oportunidades para mejorar la sostenibilidad) seguirán siendo válidos. Para los proyectos que entrañan una expansión permanente o futura, la evaluación social debería ser un proceso iterativo.

Componentes de la evaluación del impacto social

1. Determinación del alcance

Es frecuente que los datos socioeconómicos se obtengan en dos etapas. La primera supone la determinación del alcance, o “caracterización”. El objetivo en esta etapa es determinar en un primer momento el alcance de los posibles impactos sociales y la prioridad de las oportunidades correspondientes, mediante consultas con los grupos afectados y el examen de datos secundarios. En esta etapa el promotor del proyecto (y otros interesados) debería obtener suficiente información preliminar para decidir si seguir adelante con el proyecto o no. Una vez que se haya adoptado esa decisión, podrán emprenderse los estudios de referencia más detallados, que permitirán ampliar la información obtenida como parte del proceso de determinación del alcance y constituirán la base para evaluar el impacto. Al permitir identificar los impactos sociales y las oportunidades y establecer el grado de prioridad de éstas, la determinación del alcance define los parámetros de la evaluación del impacto social y evita que se dediquen esfuerzos y recursos a la recopilación de datos innecesarios.

Una función importante de la determinación del alcance es definir la probable esfera de

Las dimensiones sociales de los proyectos del sector privado

influencia del proyecto en cuanto a sus posibles efectos sociales, biofísicos, económicos y culturales. Un primer paso será la utilización de mapas (de una escala apropiada). La superposición de mapas (que representen las pautas existentes de asentamiento de personas y utilización de la tierra, así como las zonas afectadas por el proyecto propuesto, con inclusión de los servicios conexos, a saber, carreteras de acceso, tuberías, líneas de transmisión o fuentes de materiales, como canteras y zonas de préstamos) puede servir para presentar una imagen espacial del impacto en las comunidades, sus terrenos y otros recursos naturales.

El impacto social suele ir más allá de las zonas afectadas y puede incluir impactos indirectos e inducidos.

Sin embargo, el impacto social suele ir más allá de las zonas afectadas y puede incluir impactos indirectos e inducidos. Por tanto, es esencial analizar ese impacto en el contexto más general de la zona o de la región, y considerar los efectos a corto y largo plazo, acumulativos y transitorios.

Las consultas públicas iniciales deberían empezar en la etapa de determinación del alcance. Un primer paso podrían ser las actividades de determinación de dicho alcance desde el punto de vista social, como el análisis de las partes interesadas y la evaluación inicial participativa. Las consultas realizadas durante el proceso de determinación del alcance aseguran que no quede excluido ningún grupo de la comunidad, que los asuntos que se traten y se investiguen con posterioridad mediante estudios de referencia se planteen de manera culturalmente apropiada y socialmente pertinente, y que la comunidad considere como propia la tarea de encontrar soluciones relacionadas con las medidas de mitigación o las oportunidades de desarrollo. Debería formularse en la etapa más temprana posible un plan para que las partes interesadas y afectadas participen en un proceso de consulta y divulgación de información.

Del mismo modo, es necesario que haya una buena comunicación permanente entre los equipos de evaluación del impacto social y de evaluación del impacto ambiental (cuando se trate de procesos separados). Desde el punto de vista de la organización, es fundamental que ambos equipos se integren con el equipo de planificación y diseño del proyecto. Las indicaciones preliminares de posibles impactos que se obtengan en la etapa de determinación del alcance deberían comunicarse cuanto antes a los planificadores, ya que esto puede influir en la adopción de decisiones relativas al diseño y el emplazamiento de las instalaciones del proyecto.

2. Establecimiento de los datos sociales básicos

Un estudio básico de la población que reside en la zona de influencia del proyecto constituirá la base para la investigación social en el proceso de evaluación del impacto ambiental y social. Las encuestas sociales básicas ayudan a predecir la capacidad de la población local para hacer frente al tipo de impacto que puede tener el proyecto, así como su capacidad para aprovechar las oportunidades que genere el desarrollo. Por otra parte, brindan valiosa información sobre las condiciones y tendencias demográficas y económicas, las estructuras políticas, las organizaciones

Las dimensiones sociales de los proyectos del sector privado

locales, las características culturales y otros factores que pueden influir en la forma en que las comunidades afectadas responderán a los cambios que se prevé que produzca el proyecto. También pueden ayudar a predecir la forma en que el proyecto se verá afectado por esos factores.

La obtención de datos sociales básicos y la determinación del impacto son un proceso interrelacionado y paralelo. La información socioeconómica es decisiva para la selección de los emplazamientos y rutas de acceso. Esta selección permite a su vez identificar a las personas afectadas por el proyecto y puede establecer la necesidad de contar con información más específica o mejor orientada. Las consultas con las personas afectadas por el proyecto son fundamentales, ya que no sólo permiten establecer relaciones de confianza sino que a menudo ponen de manifiesto efectos adicionales que tal vez hagan necesario reunir nuevos datos para fines de seguimiento en el futuro.

La evaluación de las condiciones sociales en las primeras etapas de la preparación de la evaluación del impacto ambiental y social suele basarse en información secundaria de la población de la zona de influencia del proyecto. Sin embargo, una vez que se han determinado los problemas e impactos fundamentales del proyecto es posible diseñar estudios detallados sobre grupos concretos afectados por el proyecto y elaborar planes de acción social para afrontar esos problemas. En general, la recopilación de datos socioeconómicos básicos, pertinentes y exhaustivos acelera considerablemente la elaboración de planes detallados en ámbitos como los del reasentamiento, el desarrollo comunitario, la retracción del trabajo y los pueblos indígenas porque ya existe una buena información básica. Los datos sociales básicos suelen basarse en el examen de datos secundarios y en información obtenida por métodos cualitativos, cuantitativos y participativos, cada uno de los cuales proporciona una perspectiva distinta y contribuye a crear un completo panorama socioeconómico. La combinación de esos métodos debería complementarse en todos los casos con exhaustivas consultas con los interesados.

● Datos secundarios

Los estudios básicos comienzan normalmente con un examen de datos secundarios. Las fuentes secundarias suelen incluir un estudio documental basado en diversas fuentes: datos oficiales (como mapas topográficos y temáticos, censos y otros registros públicos), informes de investigaciones, textos históricos y otra documentación disponible sobre las tendencias demográficas y la historia de la población y de la zona. El uso de fuentes secundarias es un buen punto de partida; no obstante, en cualquier caso en que ciertas cuestiones sociales, económicas o culturales importantes puedan ser un factor determinante, no será suficiente utilizar material secundario solamente. Se deben realizar estudios sobre el terreno para establecer datos sociales básicos apropiados y actualizar información que tal vez ya no sea vigente.

● Consultas públicas

La consulta pública es un proceso para establecer una comunicación bidireccional entre el patrocinador del proyecto y el público con el propósito de mejorar la adopción de decisiones y de facilitar el entendimiento mediante la participación activa de las personas,

Las dimensiones sociales de los proyectos del sector privado

grupos y organizaciones que tienen interés en el proyecto y en sus resultados. La consulta pública desempeña una función crucial para crear conciencia sobre los efectos de un

Las consultas son parte integrante del proceso de evaluación del impacto ambiental y social

proyecto y llegar a un acuerdo acerca de los planteamientos administrativos y técnicos que permitan obtener los máximos beneficios y reducir las consecuencias negativas. Para el patrocinador, consultar a las partes afectadas en una etapa temprana y después de manera frecuente a lo largo de todo el proceso de desarrollo es positivo desde el punto de vista empresarial y en muchos casos puede reducir los

riesgos financieros y los retrasos, crear una imagen pública positiva y aumentar los beneficios sociales para las comunidades locales. La experiencia ha demostrado que hacer participar a los interesados para establecer relaciones suele ser tan importante como el análisis que se obtiene de dicha participación. Las consultas son parte integrante del proceso de evaluación del impacto ambiental y social y, por lo tanto, deben ser un elemento fundamental durante la etapa de diseño de la evaluación a fin de asegurar que se incluyan en cada una de las fases del proceso.

En las etapas de determinación del alcance y de establecimiento de los datos básicos, puede hacerse comprender a la comunidad que la información se recaba como parte de un programa común cuya finalidad es mitigar el impacto futuro del proyecto e identificar oportunidades para mejorar las condiciones sociales y económicas. Debe crearse una sinergia entre las consultas y los estudios básicos orientados a determinar el impacto ambiental y social del proyecto. Las conclusiones fundamentales de los análisis de los estudios básicos deben debatirse con la comunidad como parte de un proceso iterativo. Es muy importante que exista una buena comunicación bidireccional y constante entre el equipo responsable de los estudios básicos y el equipo encargado de las consultas, cuando se trate de dos grupos separados; no obstante, siempre que sea posible, estas tareas deberían ser realizadas por el mismo equipo.

En muchas sociedades lo mejor es llevar a cabo consultas separadas con los grupos vulnerables, y en particular con las mujeres, que a menudo aportan buena parte del apoyo económico a los hogares pero no gozan de un poder político reconocido en la comunidad. En algunos casos, las consultas dirigidas a grupos sociales específicos pueden ser constructivas, especialmente cuando existan elevadas tasas de desempleo o de subempleo, o cuando sea probable que los proyectos tengan un impacto en grupos vulnerables de la población, como los jóvenes y los ancianos. Del mismo modo, cuando existan grupos étnicos marginados o minoritarios, las consultas deberán estar diseñadas para tener en cuenta sus opiniones. Puede obtenerse más información sobre las técnicas de consulta utilizadas en el proceso de evaluación del impacto ambiental y social en el manual de prácticas recomendadas de la CFI titulado “La divulgación y la consulta pública: un instrumento eficaz para la actividad empresarial” (1999) y en la “Nota de orientación F: Orientación para la preparación de un plan de consulta y divulgación públicas”, del documento titulado “Procedimiento para el examen de los aspectos ambientales y sociales de los proyectos”.

Las dimensiones sociales de los proyectos del sector privado

● Técnicas participativas y análisis de las partes interesadas

Las técnicas participativas, como las *evaluaciones con la participación de los habitantes de las zonas rurales* y la planificación del uso de la tierra sobre una base participativa, pueden ser especialmente útiles en las etapas iniciales de determinación del alcance y de planificación. Las técnicas de evaluación con la participación de los habitantes de las zonas rurales son muy útiles para establecer una base constructiva para el diálogo con la comunidad, identificar los problemas en una etapa temprana, y sentar las bases para la formulación participativa de las medidas de mitigación u otras medidas en pro del desarrollo. Los métodos participativos pueden poner de relieve los problemas fundamentales que deberán ser objeto de seguimiento durante la encuesta básica. Las evaluaciones con la participación de los habitantes de las zonas rurales contribuyen a que los encargados de realizar los estudios básicos tomen conciencia de los conocimientos y los puntos de vista locales y les ayuda a adaptar los cuestionarios de manera que sean pertinentes para la población local. También conceden importancia a la participación local en la planificación y al intercambio de comentarios. Algunos ejemplos de instrumentos para estas evaluaciones son las entrevistas semiestructuradas, el levantamiento de mapas en forma participativa, los diagramas de Venn, los recuentos orales y biográficos, y el análisis de los medios de vida.

Análogamente, emprender un *análisis de los interesados* como parte de las actividades para obtener datos sociales básicos sirve para identificar a las diversas partes que pueden tener un interés en el proyecto o que pueden afectarlo o ser afectadas por él de alguna forma. El análisis de las partes interesadas permite escuchar y conocer una mayor variedad de opiniones, y ayuda a comprender mejor las relaciones sociales que existen entre los distintos grupos.

● Métodos cualitativos

Los métodos cualitativos guardan relación con las percepciones de la población, es decir, con la forma en que sus miembros se ven a sí mismos y al mundo que les rodea. Las técnicas cualitativas de entrevista se utilizan para arrojar luz sobre las instituciones y la organización social de la comunidad, incluidos los mecanismos locales de liderazgo y adopción de decisiones. Pueden utilizarse encuestas cualitativas para obtener información descriptiva sobre temas como las opciones familiares en cuanto a sus medios de vida, la diferenciación social, las minorías étnicas, las líneas de solidaridad o de tensión, el papel de la mujer, cuestiones básicas relacionadas con los recursos, las percepciones locales acerca del proyecto, etc. También sirven para completar y verificar los datos cuantitativos.

Los métodos cualitativos guardan relación con las percepciones de la población, es decir, con la forma en que sus miembros se ven a sí mismos y al mundo que les rodea.

Pueden utilizarse diversas técnicas dependiendo de la complejidad y del tamaño de la comunidad de que se trate. Las *entrevistas de grupo* más amplias y generales ayudan a informar al conjunto de la comunidad acerca del proyecto, a reunir información sobre las

Las dimensiones sociales de los proyectos del sector privado

percepciones locales y a poner de relieve los impactos y los problemas, al tiempo que brindan información directa sobre la organización social, económica, cultural y política a nivel de la comunidad. Los debates con *grupos de representantes* de los interesados (como las mujeres, los grupos de jóvenes, organizaciones sociales o culturales, grupos marginados, minorías, etc.) son un medio eficaz para identificar y comprender diferentes perspectivas, conflictos, inquietudes y aspiraciones de desarrollo en una comunidad determinada. Como medio adicional para adquirir *información más detallada* sobre cuestiones complejas y acontecimientos pasados, que tal vez sea difícil de obtener a nivel de los grupos, se puede recurrir a informantes que conozcan bien ciertos aspectos concretos. Un muestreo inicial a nivel de los hogares puede contribuir a establecer una base a partir de la cual se orientarán los ulteriores estudios cuantitativos.

● Métodos cuantitativos

Los estudios cuantitativos sirven para establecer indicadores básicos de parámetros sociales fundamentales que puedan utilizarse más adelante para evaluar el impacto social. Los métodos cuantitativos se utilizan habitualmente para generar datos sobre los activos familiares; las corrientes de ingresos y las estrategias de supervivencia; las personas y familias vulnerables; el papel de las mujeres y los niños en la división del trabajo; el grado de dependencia económica de la tierra y los recursos locales; la composición de los hogares y sus características demográficas, de salud y educacionales; el nivel de capacitación de la población activa, etc.

Habría que realizar encuestas piloto en forma de cuestionario a fin de perfeccionar las preguntas y comprobar su utilidad antes de llevar a cabo la encuesta general. Si la población afectada es numerosa habrá que aplicar los métodos de muestreo apropiados. Cuando fuera pertinente, éstos deberían estratificarse según los grupos-objetivo identificados en el estudio cualitativo. (Los métodos para efectuar estudios cuantitativos se tratan en el *Handbook for Preparing a Resettlement Plan* (“Manual para la preparación de un plan de acción para el reasentamiento”), de la CFI (2002).

Los métodos cuantitativos permiten medir empíricamente el impacto del proyecto

No es una exageración destacar la importancia de los métodos cuantitativos. Un análisis cuantitativo de las corrientes de ingresos, los gastos familiares y las características demográficas de los hogares describe la forma en que las familias asignan su fuerza de trabajo, su capital y otros recursos. La ausencia de datos cuantitativos abre la posibilidad de conjeturas o especulaciones anecdóticas que no sirven ni a los intereses de la población ni a los de la empresa. Los métodos cuantitativos permiten medir empíricamente el impacto del proyecto y evaluar en forma efectiva los progresos realizados en las actividades de mitigación o de desarrollo sostenible. Contar con datos básicos cuantitativos fidedignos también sirve para impugnar reclamaciones injustificadas y resolver futuras controversias respecto de los efectos del proyecto.

Las dimensiones sociales de los proyectos del sector privado

● Composición de los equipos

Los estudios básicos deberían ser dirigidos por profesionales con los conocimientos teóricos y prácticos pertinentes en investigaciones en ciencias sociales. El tamaño y la composición del equipo de investigación sobre el terreno variarán proporcionalmente al tamaño de la población afectada, al marco cronológico para realizar los estudios y a la variedad de las cuestiones que haya que investigar. Para efectuar el trabajo sobre el terreno habría que emplear a personas que hablaran los idiomas locales y tuvieran capacitación en técnicas de facilitación, entrevista y registro de datos. Cuando fuera posible, los facilitadores/entrevistadores, así como los directores y planificadores del estudio, deberían proceder de la población local (por ejemplo, maestros, trabajadores sociales, enfermeros o investigadores universitarios con la formación necesaria y buenos conocedores de las circunstancias locales). Además, de ser posible, el equipo de investigación debería incluir mujeres, que podrán relacionarse mejor con las mujeres informantes, especialmente durante las actividades de consulta. En la programación debería tenerse en cuenta el tiempo necesario para el diseño de la encuesta, la capacitación del personal sobre el terreno, los ensayos, la aplicación y el análisis de la información de la encuesta, así como la disponibilidad de los grupos de la comunidad afectados. Es aconsejable que el equipo encargado del estudio básico tenga cierta continuidad cuando se prevean planes de acción social (como planes de reasentamiento o planes de desarrollo de la comunidad o para los pueblos indígenas) u otros proyectos de desarrollo.

● Contenido de los estudios básicos

En el Cuadro 3 (páginas 29 y 30) se presenta una lista indicativa de temas que a menudo se exploran como parte del estudio social básico, y se especifican los métodos más adecuados para obtener diferentes tipos de información. No obstante, los temas variarán según las características concretas del proyecto. El proceso de recopilación de información básica no consiste en reunir cualquier tipo de datos sociales sino que es más bien una actividad con una orientación concreta, basada en los impactos preliminares definidos en la etapa de determinación del alcance, y que se dirige de manera específica a la población directamente afectada. El objetivo es investigar con mayor detalle sólo aquellos aspectos que son más pertinentes para el proyecto y sus efectos potenciales. (Véase el Cuadro 1.)

3. *Análisis del impacto social*

Una vez que se han reunido datos básicos mediante una combinación de técnicas secundarias, cualitativas, cuantitativas, participativas y consultivas, debería contarse con un buen conocimiento de la sociedad de la zona de influencia del proyecto y de las categorías generales de los impactos que éste puede producir. El paso siguiente consiste en analizar la información para predecir y evaluar con un mayor grado de especificidad los efectos tanto positivos como negativos del proyecto en la población. Esto se consigue proyectando hacia el futuro los datos básicos existentes, con y sin el proyecto. Las diferencias entre esas dos hipótesis proyectadas pondrán de manifiesto el impacto previsto del proyecto, lo cual podría requerir a su vez la recopilación de datos adicionales

Las dimensiones sociales de los proyectos del sector privado

para concentrarse en impactos precisos y en las personas afectadas. Además, en el proceso habría que incluir una referencia a la cantidad y calidad de los datos disponibles y mencionar cualquier laguna significativa en los datos o las incertidumbres que pudieran exigir atención adicional. También se deberían especificar los temas que no requieran más investigación ni medidas ulteriores.

La presa de Pangué en Chile

Un buen ejemplo de impacto indirecto o inducido se produjo durante la construcción de la presa de la central hidroeléctrica Pangué, en el río Bio-Bio de Chile. Como parte del proyecto se creó un embalse de gran tamaño y belleza, y se construyó una carretera de acceso por la ladera en lo que antes era una zona aislada y de difícil acceso. Las tierras que rodean el embalse, que antes del proyecto se consideraban de escaso valor, se convirtieron súbitamente en terrenos ribereños de gran valor, lo que hizo subir los precios de la tierra y desencadenó un acalorado conflicto entre los terratenientes absentistas, que vivían en Santiago, y las familias indígenas que reclamaban la tierra como territorio ancestral. Las familias indígenas que habían vivido en la zona (aunque fuera de la zona de influencia directa del proyecto) y utilizaban la tierra para apacentar a su ganado se encontraron de repente amenazadas de expulsión por un terrateniente ausente que había parcelado la tierra para venderla en lotes con acceso al embalse y había comenzado a construir una urbanización turística. Aunque el conflicto fue generado por un tercero, que no tenía ninguna relación con la empresa, ésta tuvo que intervenir finalmente para encontrar una solución a este impacto imprevisto.

Cuadro 1 –

Posibles impactos y problemas sociales

Impactos sociales comunes

Los posibles impactos y problemas sociales relacionados con un proyecto pueden variar considerablemente dependiendo de las características del proyecto, su tamaño y situación geográfica y la etapa del ciclo del proyecto. El cuadro que figura a continuación ofrece un panorama general de los distintos problemas que podrían tenerse en cuenta durante el proceso de análisis del impacto y de las cuestiones conexas que habría que investigar. Puede ocurrir que no todas las cuestiones sean pertinentes para un proyecto concreto, particularmente si se trata de proyectos pequeños o de impacto limitado. Por ejemplo, los efectos sociales de una inversión en el sector de la minería ubicada en una zona rural aislada pueden ser muy distintos y mucho más amplios que los de la renovación de una empresa manufacturera en una zona urbana. Al utilizar este cuadro los especialistas deberían aplicar su criterio profesional para determinar cuáles son los temas de investigación adecuados.

Las dimensiones sociales de los proyectos del sector privado

Problemas para tener en cuenta	Observaciones / Preguntas
Población/ Movimiento demográfico	
<ul style="list-style-type: none"> • Cambio en la composición de la población • Reasentamientos de población • Inmigración y emigración • Estacionalidad del movimiento de trabajadores y/o residentes 	<ul style="list-style-type: none"> • ¿Habrá alteraciones en el tamaño o la composición de la población de la zona de influencia del proyecto debido al impacto de éste? ¿Causará el proyecto cambios en la infraestructura social? • ¿Se producirán desequilibrios en materia de bienestar debido a la creación de oportunidades económicas y el establecimiento de servicios que se derivarán del proyecto, o atraerán éstos un número considerable de personas?
Entorno económico	
<ul style="list-style-type: none"> • Creación de empleo: directo, indirecto, temporal • Desempleo (después de la construcción o cierre) • Niveles salariales y de ingreso • Oportunidades para la adquisición de bienes y la contratación de servicios a nivel local • Impacto en la actividad económica del lugar • Efectos inflacionarios • Niveles de ingresos tributarios • Monetización de la economía • Derechos de tenencia de la tierra • Acceso equitativo a las oportunidades y a la captación de beneficios • Inestabilidad económica • Competencia por los recursos económicos 	<ul style="list-style-type: none"> • Tener en cuenta los cambios en la estructura de la economía local, entre ellos: apertura de nuevos mercados para productos y servicios, mayor demanda de bienes de consumo e inflación de los precios locales, afluencia de población. • ¿Provocará el proyecto impactos en los derechos sobre la tierra, las ocupaciones y los sistemas de producción tradicionales? ¿Cómo consecuencia del proyecto aumentará el uso de recursos naturales locales, y dicha utilización alcanzará niveles insostenibles? • ¿Se producirá un ciclo de auge y caída de la economía, y promoverá el proyecto la dependencia económica de la población local? • ¿Se generan impactos y oportunidades económicos diferenciados, tales como la marginalización de la mujer y de los grupos vulnerables? Tener en cuenta variables tales como la condición de hombre o mujer, el origen étnico, la edad y el nivel de preparación. • ¿Las personas que no se benefician directa o indirectamente del proyecto quedan expuestas a una mayor inestabilidad económica? ¿Esa situación podría producir conflictos e impactos en el proyecto? • ¿La menor dependencia de los sistemas de producción de subsistencia producirá una mayor dependencia de productos de procedencia externa, vulnerabilidad ante los acontecimientos macroeconómicos o una falta de medios de subsistencia sostenibles tras el cierre del proyecto? • ¿Las utilidades se exportarán fuera de la región, quedando escasos beneficios para las comunidades que soportan las mayores perturbaciones que supone el desarrollo? • ¿La incorporación de salarios en la economía local provocará un aumento del comercio de bienes de consumo y de las oportunidades de negocios?

Las dimensiones sociales de los proyectos del sector privado

Ordenación de los recursos naturales y utilización de la tierra

<ul style="list-style-type: none"> • Impacto en la utilización de la tierra: utilización actual de la tierra para fines residenciales, agrícolas y forestales; tierra con un potencial elevado (arable, de riego) • Recursos de propiedad común: por ejemplo, agua, pastos, zonas de caza y pesca, bosques, madera y leña, hierbas y plantas medicinales, materiales para artesanía, rutas utilizadas por grupos nómadas y usos estacionales 	<ul style="list-style-type: none"> • ¿Habrá pérdidas o reducciones en el nivel actual de utilización de la tierra, en su potencial de utilización y en el acceso o la calidad de los recursos naturales de los que las comunidades dependen actualmente o dependerán en el futuro? • Si la adquisición de tierra para el proyecto causa desplazamiento físico o económico de personas debe consultarse la Directriz Operacional (OD) 4.30 del Banco Mundial, sobre reasentamiento involuntario. Para ello puede ser necesario preparar un plan de acción para el reasentamiento. • Recursos hídricos: determinar las fuentes de agua potable y de riego y las variaciones estacionales en las pautas de aprovechamiento del agua.
--	--

Organización de la comunidad e instituciones locales

<ul style="list-style-type: none"> • Administración local • Estructuras de adopción de decisiones de la comunidad • Organizaciones comunitarias • Organizaciones no gubernamentales (ONG) • Instituciones religiosas y políticas • Cambios en las relaciones de poder • Falta de conocimientos sobre organización y negociación 	<ul style="list-style-type: none"> • ¿Tienen la administración y las estructuras reguladoras locales una capacidad suficiente para ocuparse del impacto que se derivará del proyecto? • ¿Debido a la ejecución del proyecto, aumentará la importancia de las cuestiones que preocupan a nivel local, intervendrán en ellas departamentos gubernamentales regionales o nacionales, o pasarán a formar parte de determinados intereses políticos? • ¿El aumento de la capacidad de obtención de ingresos potenciará la capacidad de acción de la comunidad y de las personas? ¿Podría derivarse de ello un aumento de las oportunidades de actividad política, de la atención del gobierno y de los gastos locales? • ¿Habrá cambios en las estructuras y relaciones de poder existentes debido a las posibilidades de conseguir medios de vida alternativos y a la inmigración? • ¿Se debilitarán las estructuras de autoridad y los métodos de control y disciplina social tradicionales? ¿Los desafíos a las estructuras de poder existentes alterarán las actitudes respecto del proyecto? • ¿Una experiencia limitada en materia de negociaciones y transacciones comerciales de las comunidades afectadas reducirá la capacidad de éstas para negociar con eficacia la aplicación de medidas de mitigación y el acceso a oportunidades de desarrollo sostenible? • ¿La falta de capacidad organizacional limitará la participación local en los procesos de adopción de decisiones con los consiguientes problemas de legitimidad que dificultarían la estabilidad y la sostenibilidad a largo plazo del proyecto? • ¿Hay ONG locales competentes y dedicadas a buscar soluciones que ayuden a definir los problemas y a negociar en nombre de las comunidades afectadas o a actuar como “representantes imparciales” de éstas?
--	---

Las dimensiones sociales de los proyectos del sector privado

Infraestructura y servicios sociales	
<ul style="list-style-type: none"> • Salud y educación • Abastecimiento de agua • Transporte/caminos • Suministro de energía eléctrica • Manejo de desechos • Vivienda • Comunicaciones • Instalaciones comunitarias, religiosas y de esparcimiento • Campamentos temporales de construcción 	<ul style="list-style-type: none"> • ¿El proyecto causará aumentos o reducciones de la demanda, la oferta y la calidad de los bienes y servicios públicos? • ¿Las mejoras en la infraestructura que irá produciendo la ejecución del proyecto (por ejemplo, caminos y mejores comunicaciones para el transporte o sistemas de abastecimiento de agua y de energía) ofrecerán oportunidades para catalizar el desarrollo económico local? ¿Requerirá esto modificaciones del emplazamiento o las vías de acceso en la etapa de planificación para garantizar una utilización óptima durante la etapa de operaciones del proyecto o después de su desmantelamiento? • ¿Habrán problemas de insuficiencia de la infraestructura y los servicios existentes debido al incremento del número de trabajadores de la construcción en la zona?
Grupos vulnerables	
<ul style="list-style-type: none"> • Pueblos indígenas • Minorías étnicas o religiosas • Mujeres • Jóvenes y ancianos • Personas con discapacidades • Personas que utilizan las tierras sin tener derechos oficiales /ocupantes ilegales 	<ul style="list-style-type: none"> • ¿Hay grupos que puedan sufrir un impacto diferente debido a características socioeconómicas particulares que les hagan especialmente vulnerables durante el proceso de desarrollo? • Si en la zona de influencia del proyecto se encuentran pueblos indígenas, consúltese la Política Operacional 4.20 del Banco Mundial sobre poblaciones indígenas. Esto puede requerir la preparación de un plan de desarrollo de los pueblos indígenas.
Bienes culturales	
<ul style="list-style-type: none"> • Sitios o artefactos arqueológicos • Zonas de importancia cultural y lugares sagrados 	<ul style="list-style-type: none"> • ¿Afectará el proyecto zonas, estructuras o recursos de valor arqueológico, histórico, religioso, espiritual o cultural? Esto podría hacer necesaria la preparación de un plan de gestión de bienes culturales. Consúltese la Política Operacional 11.03 del Banco Mundial sobre bienes culturales.
Empleo y mano de obra	
<ul style="list-style-type: none"> • Normativa laboral nacional y local • Trabajo infantil perjudicial y trabajo forzoso • Retracción del trabajo • Salud y seguridad de los trabajadores • Competencia para la obtención de empleo, recursos y acceso a la infraestructura 	<ul style="list-style-type: none"> • ¿El nuevo desarrollo o la expansión de un proyecto existente podría causar la retracción del trabajo o reducciones en las actividades existentes? (Puede ser necesario un plan sobre retracción). • ¿Existe algún tipo de trabajo de menores o trabajo forzoso relacionado con el proyecto o con sus proveedores? (Consúltese la Nota de la CFI titulada “Addressing Child Labor in the Workplace and Supply Chain”). • Muchas empresas también están aportando contribuciones a las prácticas recomendadas garantizando la libertad de asociación de sus trabajadores y eliminando la discriminación en el lugar de trabajo. • Con frecuencia los miembros del personal del proyecto tienen orígenes muy distintos (por ejemplo, pueden ser

Las dimensiones sociales de los proyectos del sector privado

	<p>personas de zonas urbanas, con educación, con conocimientos especializados, que conozcan distintos idiomas, expatriadas, con costumbres diferentes, etc.).</p> <ul style="list-style-type: none"> • ¿Ha ratificado el país anfitrión los instrumentos de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) u otros convenios o convenciones internacionales?
Conflictos sociales	
<ul style="list-style-type: none"> • Competencia para la obtención de empleos, acceso a la infraestructura y a los recursos naturales (tierra, agua, etc.) • Diferencias en el ingreso salarial, acumulación de riqueza • Percepción de trato desigual • Rivalidades y envidias a nivel de la comunidad • Conflictos sociales (por ejemplo, entre la población local y los recién llegados) 	<ul style="list-style-type: none"> • Con frecuencia los miembros del personal del proyecto tienen orígenes muy distintos (por ejemplo, pueden ser personas de zonas urbanas, con educación, con conocimientos especializados, que conozcan distintos idiomas, expatriadas, con distintas costumbres, etc.) de los de las comunidades locales y esto podría causar malentendidos y conflictos que deben resolverse en una etapa temprana del ciclo del proyecto. • La poca conciencia de los impactos del proyecto (y el desconocimiento de proyectos similares) de las comunidades locales puede hacer que no se tenga una percepción adecuada de la importancia que pueden tener los cambios en las condiciones locales, o que haya esperanzas poco realistas en cuanto a los beneficios del proyecto, situaciones que pueden ser causa de conflictos. • ¿Existen diferencias importantes entre la percepción local del impacto del proyecto y el impacto real que pudieran dar lugar a malentendidos y conflictos? • Una participación insuficiente de las comunidades locales en el proyecto o un apoyo incondicional para éste a raíz de situaciones desesperadas (como la necesidad de empleos) podría causar conflictos posteriores en relación con cuestiones que no se habían debatido o considerado con la debida atención. • ¿Sería causa de conflictos la alteración en el entorno social sin que hubiera beneficios notables en materia de empleo, servicios e infraestructura? • ¿Podría el impacto del proyecto agravar conflictos previos o crear otros nuevos?
Estilo de vida y cultura	
<ul style="list-style-type: none"> • Cohesión y trastornos sociales (separación de familias y de comunidades) • Alteraciones en los sistemas de producción y en los medios de vida tradicionales • Lacras sociales: alcoholismo, drogadicción, prostitución, delincuencia, VIH/SIDA • Impacto socioeconómico de la inyección de efectivo en la economía local • Trastornos sociales o culturales debidos a la afluencia de población 	<ul style="list-style-type: none"> • ¿El escaso nivel de conocimientos especializados y de alfabetización de las comunidades afectadas restringirá su capacidad de aprovechar las oportunidades relacionadas con el proyecto? ¿Hace falta impartir capacitación y perfeccionar aptitudes? ¿Puede el proyecto contribuir a mejorar las aptitudes de las familias afectadas? • ¿Habrá una mayor estratificación de los niveles de ingreso familiares y se alterarán los sistemas de familia extensa debido a los ingresos salariales que se derivarán del proyecto? • ¿Aparecerán nuevas lacras sociales como la delincuencia, la violencia y disputas relacionadas con la tierra, el agua u otros recursos debido a la afluencia de nuevas personas que deseen aprovechar las oportunidades relacionadas con

Las dimensiones sociales de los proyectos del sector privado

<ul style="list-style-type: none"> • Alteración de las relaciones entre distintos grupos (hombres y mujeres, grupos etarios, grupos étnicos, grupos de distinta situación socioeconómica) • Molestias (por ejemplo, ruido, polvo, contaminación, tráfico) 	<p>el proyecto? ¿La afluencia de personas del exterior crearía tensiones o conflictos debido a rivalidades étnicas o religiosas?</p> <ul style="list-style-type: none"> • ¿Las rápidas transformaciones que requieren la construcción y las operaciones de un proyecto moderno importante (por ejemplo, una mina o una central eléctrica) entrarán en conflicto con el ritmo de transformación, generalmente lento, de comunidades rurales sencillas?
Salud	
<ul style="list-style-type: none"> • Cambios en la situación nutricional • Niveles de mortalidad y morbilidad • VIH/SIDA, enfermedades de transmisión sexual y otras enfermedades transmisibles • Enfermedades endémicas (paludismo, esquistosomiasis, infecciones gastrointestinales, tuberculosis, etc.) • Impacto de la inmigración en la salud (tanto para la población local como para los recién llegados) • Aspectos del impacto ambiental relacionados con la salud (por ejemplo, contaminación del aire, el agua y el suelo, ruido, tráfico) 	<ul style="list-style-type: none"> • ¿La afluencia de personas de otros lugares que desean aprovechar las oportunidades relacionadas con el proyecto contribuirá a aumentar la incidencia del VIH/SIDA y de enfermedades de transmisión sexual? • ¿Habrá sobrecargas en los servicios y la infraestructura de salud, insuficiencias en materia de gestión de aguas residuales y manejo de desechos o incrementos de los riesgos de salud debido a esa afluencia de personas de otros lugares? • ¿Qué precauciones serán necesarias para proteger a los trabajadores frente a enfermedades locales (programas de concienciación sobre el VIH/SIDA, lucha contra el paludismo, mejora de la calidad en el abastecimiento de agua)? • Consúltase la Nota de la CFI, titulada <i>HIV/AIDS in the Workplace</i>.
Equidad	
<ul style="list-style-type: none"> • Distribución y/o acceso a los beneficios del desarrollo, por ejemplo, empleo, ingresos e inversiones sociales • Oportunidades para participar equitativamente en el proceso de consultas y de desarrollo • Diferencia del impacto en grupos distintos 	<ul style="list-style-type: none"> • ¿Existen condiciones socioeconómicas que impedirían un acceso equitativo a las oportunidades que ofrece el proyecto (marginación de las mujeres, minorías étnicas y otros grupos vulnerables; restricciones en la libertad de elección)? • ¿La naturaleza patriarcal de una comunidad afectada podría hacer que los beneficios se captaran de forma poco equitativa? • ¿Los sistemas de indemnización se aplican en forma justa y coherente?
Impacto inducido e instalaciones asociadas	
<ul style="list-style-type: none"> • Cambios en el valor de la tierra • Cambios causados por el aumento del acceso a la zona del proyecto (tala de árboles, agricultura de corta y quema) • Asentamiento espontáneo • Reubicación o desplazamiento económico causados por una instalación relacionada con el proyecto pero no necesariamente financiada por la CFI 	<ul style="list-style-type: none"> • Habría que tener en cuenta el impacto social de todas las actividades en la zona de influencia del proyecto, incluido el de las instalaciones relacionadas con el proyecto o los aspectos accesorios, como caminos de acceso, tuberías, campamentos de construcción, etc., así como las situaciones no planificadas inducidas por el proyecto.

Las dimensiones sociales de los proyectos del sector privado

Acumulación de efectos	
<ul style="list-style-type: none"> • Los efectos directos, indirectos y secundarios derivados de proyectos en curso, del proyecto propuesto y de proyectos previstos en el futuro 	<ul style="list-style-type: none"> • ¿Habrá acumulación de efectos debido al proyecto? Consúltese la Nota de orientación G de la CFI sobre requisitos para la evaluación y gestión de impactos acumulativos.
Aspectos biofísicos	
<ul style="list-style-type: none"> • Clima • Recursos hídricos e hidrología • Suelos y vegetación 	<ul style="list-style-type: none"> • ¿Las condiciones climáticas locales agravarán los impactos del proyecto (por ejemplo, la contaminación del aire, los efectos de las sequías periódicas en la seguridad alimentaria)? ¿El proyecto tiene en cuenta la dirección de los vientos dominantes de la zona al determinar el emplazamiento de chimeneas o vertederos de desechos cerca de los asentamientos? • ¿El proyecto alterará la cantidad o la calidad del agua destinada al uso por parte de las comunidades afectadas (incluida el agua para la agricultura y la ganadería)? • ¿El proyecto reducirá la disponibilidad de tierra cultivable, o los recursos locales de fauna y flora?
Análisis de las alternativas	
<ul style="list-style-type: none"> • Alternativas de planificación • Emplazamiento o vía de acceso • Situación de las instalaciones • Alternativas en cuanto a la infraestructura • Tecnología • Operaciones • Alternativas en cuanto a la utilización de la tierra • Alternativas financieras • Alternativas de que no se autorice la ejecución del proyecto o no haya proyecto 	<ul style="list-style-type: none"> • Se comparan sistemáticamente las alternativas viables al proyecto propuesto teniendo en cuenta sus posibles impactos sociales. Se exponen las bases a partir de las cuales se ha elegido un diseño determinado que se propone para el proyecto y se justifica esa elección desde la perspectiva del impacto socioeconómico.

Al considerar el impacto de un proyecto es importante adoptar una perspectiva holística de su influencia en el ámbito social. Dicha perspectiva tiene en cuenta el impacto en las relaciones sociales, económicas y culturales entre las comunidades directa o

Al considerar el impacto de un proyecto es importante adoptar una perspectiva holística de su influencia en el ámbito social.

indirectamente afectadas, y dentro de ellas. Entre esos efectos cabe mencionar los cambios en la utilización de la tierra y los recursos naturales, las relaciones comerciales y de intercambio existentes, el empleo y las ocupaciones, así como posibles transformaciones en las relaciones sociales, culturales y políticas. También es importante tener en cuenta los **impactos inducidos**, que generarán cambios en una zona más amplia, así como el **impacto relacionado con instalaciones conexas** (por ejemplo, carreteras, tuberías,

Las dimensiones sociales de los proyectos del sector privado

líneas de transmisión, centrales eléctricas, etc.) que tal vez no sean financiadas por la propia empresa encargada del proyecto pero que estarán interrelacionadas con el desarrollo del proyecto o dependerán de él. También habría que abordar los *impactos acumulativos y transitorios*. Ello incluye, por ejemplo, el establecimiento de campamentos de obras y la inmigración a la zona de personas del exterior que buscan trabajo o de otros proveedores de servicios durante la fase de construcción, así como el impacto consiguiente en las comunidades de acogida.

● **Etapas del ciclo de los proyectos**

Habría que considerar por separado los impactos correspondientes a las cuatro etapas básicas del ciclo de los proyectos, a saber: i) diseño y planificación, ii) construcción, iii) operaciones, y iv) desmantelamiento o cierre. Las consultas permanentes son una parte importante del proceso de identificación, mitigación, seguimiento y evaluación del impacto. Para fines de presentación, resulta útil agrupar cronológicamente cada tipo de impacto e indicar en qué etapa del ciclo del proyecto es probable que se produzca. Una posibilidad es aplicar el cuadro de impactos a cada una de las etapas del ciclo del proyecto.

● **Grados de importancia**

Normalmente, los impactos ambientales y sociales se colocan en una matriz y se ordenan o se clasifican según su importancia. Las fórmulas o escalas de clasificación pueden variar, pero como mínimo deben indicar si el impacto es positivo o negativo y el grado de importancia (que a menudo se describe como alto, medio o bajo). Todos los impactos de un proyecto (ambientales y sociales, positivos y negativos) deberían evaluarse y clasificarse de manera integrada en relación con las normas internacionales, nacionales y locales pertinentes y con las directrices y parámetros normativos de la CFI.

4. *Mitigación de los efectos perjudiciales de un proyecto*

Una vez que se ha identificado un conjunto de posibles efectos del proyecto, el paso siguiente consiste en evaluar la escala y la gravedad de los impactos sociales perjudiciales y proponer medidas para mitigarlos. La mitigación puede definirse como la etapa del proceso de evaluación del impacto ambiental y social en que se definen medidas para evitar, minimizar o contrarrestar los efectos sociales perjudiciales. El patrocinador del proyecto debería estudiar formas de modificar el diseño o las operaciones del proyecto para evitar o, por lo menos, reducir al mínimo todo impacto social negativo. Cabe reiterar que cuanto antes se informe a los promotores o ingenieros del proyecto de los efectos sociales potenciales, más probabilidades habrá de que se encuentren soluciones alternativas. Por ejemplo, el trazado de una carretera puede modificarse para evitar el paso por zonas pobladas o el impacto en lugares de importancia cultural. Análogamente, puede reducirse la magnitud de las obras del proyecto para limitar o evitar efectos sociales perjudiciales.

Las dimensiones sociales de los proyectos del sector privado

El proyecto Norvial en Perú

Un buen ejemplo de actividades con las que se logró reducir al mínimo el impacto social es el del proyecto Norvial, en Perú. El proceso de consulta y el análisis de alternativas permitió reducir significativamente los efectos perjudiciales de este proyecto, diseñado para ampliar y mejorar la carretera de peaje Ancón-Huacho-Pativilca, que es un tramo de la Carretera Panamericana. Mediante consultas con la población afectada por el proyecto, además de estudios arqueológicos, se decidió desviar la carretera en un tramo de 3,1 kilómetros a fin de circundar el asentamiento informal Alberto Fujimori y evitar el núcleo de un lugar arqueológico conocido como Cerro Colorado. Esta modificación del diseño del proyecto redujo de 518 a 75 el número de viviendas directamente afectadas y minimizó su impacto en los recursos culturales.

● Formulación de medidas de mitigación

Al formular las medidas habría que adaptarlas a cada impacto previsto. Para encontrar la mejor solución a menudo es necesaria la comunicación entre varias partes, como los consultores en asuntos sociales y ambientales, los promotores e ingenieros del proyecto y la población que sufre el impacto. En definitiva, tanto la empresa como las comunidades afectadas deben asumir plenamente las medidas de mitigación de los efectos sociales que se propongan en la evaluación del impacto ambiental y social.

Al formular las medidas habría que adaptarlas a cada impacto previsto.

Todas las medidas necesarias para mitigar los efectos previstos de un proyecto —independientemente de quién sea el encargado de su aplicación— deberían indicarse en esta sección del informe. Deberían formularse y proponerse, por ejemplo, medidas de mitigación correspondientes al ámbito de responsabilidad de las autoridades públicas, aunque la empresa no tenga ninguna responsabilidad ni control respecto de su ejecución. Esto servirá de base para ulteriores deliberaciones y negociaciones con las partes responsables.

Hay que **determinar la secuencia** de las actuaciones necesarias para afrontar los impactos sociales. En una primera fase, se otorga prioridad a la tarea de **evitar** el impacto. A menudo es posible evitar los efectos sociales mediante cambios “en la partida”, como la selección de otro emplazamiento para el proyecto o la modificación de su diseño. La segunda fase consiste en **atenuar o minimizar** los efectos que no puedan evitarse. Esto se logrará aplicando medidas adaptadas a cada caso concreto, como el aislamiento acústico de las viviendas que se encuentren dentro de la zona afectada por el ruido de un aeropuerto, la regulación del tráfico generado por las obras, la aplicación de técnicas de supresión del polvo, la minimización de las necesidades de tierra, etc. En la tercera fase de la secuencia, cuando los efectos perjudiciales sean inevitables, las personas afectadas por el proyecto deberán recibir una indemnización adecuada (que incluya el costo de reposición y la restitución de los medios de vida cuando proceda).

Las dimensiones sociales de los proyectos del sector privado

Las personas afectadas por el proyecto deben participar en la formulación de las medidas encaminadas a evitar, mitigar, reducir o remediar los efectos sociales perjudiciales. El hecho de conocer la situación local puede ayudar a encontrar soluciones o alternativas que tal vez no sean evidentes para el patrocinador del proyecto o para las autoridades locales. Por ejemplo, la población local puede ayudar a señalar la existencia de lugares sagrados o importantes en el contexto cultural que no sean evidentes para una persona ajena. También pueden utilizarse consultas y procesos participativos para corroborar la información oficial y determinar si las medidas de mitigación contempladas son apropiadas, incluidos aspectos como los requisitos para recibir indemnización y la valoración justa de los bienes.

El hecho de conocer la situación local puede ayudar a encontrar soluciones o alternativas que tal vez no sean evidentes para el patrocinador del proyecto.

● Eficacia de las indemnizaciones

El objetivo de las indemnizaciones es velar por que, en la medida de lo posible, la población no se vea perjudicada por un proyecto, es decir, que su situación después del proyecto sea igual o mejor que antes. La indemnización pretende reproducir o mejorar las condiciones anteriores al proyecto y abarca la reposición de los bienes perdidos, la producción o los ingresos que dejan de obtenerse, el acceso a los servicios sociales y otros elementos, como los vínculos sociales o de vecindad.

En algunos casos la compensación monetaria es apropiada y puede utilizarse de maneras positivas. En otros, sin embargo, no puede resolver por sí sola los problemas creados por el proyecto e impone la carga de resolver esos problemas a las personas o comunidades afectadas, y no a quienes causaron el impacto. En tales situaciones, la compensación monetaria debería ser sustituida por una compensación en especie y/o complementada por programas de rehabilitación, como asistencia a grupos vulnerables, apoyo técnico para la reconstrucción de la infraestructura comunitaria, asistencia para la adquisición de instalaciones sustitutivas, capacitación para las poblaciones indígenas o las minorías étnicas, restitución de medios de vida, programas de readiestramiento, etc.

En ciertas jurisdicciones, el nivel de la indemnización se basa en una escala reconocida en todo el país, mientras que en otras situaciones deberá establecerse para el caso concreto de cada proyecto. Cuando exista una diferencia significativa o un conflicto potencial entre las normas estatales y los requisitos de la CFI, prevalecerá el nivel de indemnización más elevado. En todos los casos, el paquete de indemnización total deberá ser equivalente al valor de reposición de los bienes que se hayan perdido o que hayan resultado afectados como resultado del proyecto.

(Para los proyectos que entrañan la adquisición no voluntaria de tierras, el lector puede consultar la Política Operacional 4.30 de la CFI, relativa al reasentamiento involuntario, y el *Handbook for Preparing a Resettlement Plan*.)

Las dimensiones sociales de los proyectos del sector privado

● Planificación y aplicación de las medidas de mitigación

Las medidas para mitigar el impacto social general deberían formar parte de los planes de acción ambiental y social u otros planes especializados. Estos suelen necesitarse en los casos en que existen políticas de salvaguardia social o se plantean otras cuestiones especiales que requieren intervenciones complejas a lo largo de un período determinado. Ciertos tipos de impacto pueden mitigarse con una única actuación o un conjunto de medidas que sólo deben aplicarse una vez. Por ejemplo, el ruido producido por la construcción de una carretera puede mitigarse instalando muros de protección acústica. Otros impactos, como el desplazamiento físico o económico, exigen planes de mitigación más complejos, que a menudo comprenden varios programas. Un plan de reasentamiento, por ejemplo, puede incluir un programa de indemnización, un programa de reubicación, un programa de restitución de ingresos, un programa de desarrollo comunitario, etc. Cada

El pleno apoyo de la gerencia de la empresa es decisivo para aplicar eficazmente las medidas de mitigación.

programa consta a su vez de una serie de medidas con objetivos concretos dirigidos a distintas categorías de personas afectadas.

El pleno apoyo de la gerencia de la empresa es decisivo para aplicar eficazmente las medidas de mitigación. Dicho respaldo facilita la asignación oportuna de fondos y otros recursos necesarios para el programa de mitigación. Además, para que las medidas de mitigación surtan efecto a menudo se requiere la colaboración entre la empresa que ejecuta el proyecto, los grupos de la sociedad civil, las comunidades afectadas y los organismos de la administración pública.

5. Identificación de oportunidades de desarrollo sostenible

Tradicionalmente, el criterio de “no causar daño” en que se basan las políticas de salvaguardia social del Grupo del Banco Mundial ha hecho que los planes de mitigación del impacto social sean el principal medio para otorgar beneficios a las comunidades locales que sufren el impacto de inversiones de la CFI. No obstante, la necesidad de ampliar el alcance de los requisitos de mitigación del impacto de forma que se incluyan iniciativas de desarrollo sostenible más generales que agreguen valor y mejoren las condiciones económicas generales se está convirtiendo en un aspecto cada vez más importante de los proyectos financiados por la CFI. Esto se debe en gran parte a la mayor conciencia acerca de la justificación comercial de la sostenibilidad social y ambiental, que apunta a una convergencia entre la buena gestión de las cuestiones sociales y el buen desempeño de las empresas. Las ventajas para las empresas que se ocupan activamente de las dimensiones sociales de sus inversiones incluyen el mejoramiento de su reputación, la reducción de los riesgos e incertidumbres (que pueden representar ahorros significativos) y el mantenimiento de una “licencia para actuar a nivel local”.

A diferencia de las medidas de mitigación y de las indemnizaciones, que tienen el objetivo importante, aunque limitado, de proteger a las personas afectadas de los efectos perjudiciales, las medidas de desarrollo sostenible permiten que toda la población de la zona de influencia de un proyecto aproveche mejor las oportunidades que genera el

Las dimensiones sociales de los proyectos del sector privado

desarrollo del sector privado. Esos programas pueden estar circunscritos a un lugar concreto o haberse diseñado a un nivel más amplio, según las características y la escala del proyecto. Las empresas pueden asociarse con otras entidades, como la administración local, organizaciones no gubernamentales, universidades u otras empresas, para diseñar y llevar a cabo dichas iniciativas.

En general, las iniciativas de desarrollo social sostenible de un proyecto exigen la aportación del capital y de la asistencia técnica necesarios para catalizar inversiones autosostenibles, de forma que se puedan aumentar los ingresos y el nivel de vida de la población. Esas medidas también ayudan a evitar que la población local sufra una dependencia crónica del proyecto, lo cual es especialmente importante cuando la duración del proyecto es limitada.

En la sección siguiente se presenta, a título de ejemplo, una serie de opciones que podrán tenerse en cuenta al diseñar intervenciones de desarrollo sostenible para inversiones del sector privado en mercados emergentes. El principio rector es que las inversiones de las empresas, ya sea que estén orientadas a la mitigación de impactos o a iniciativas de desarrollo, deberán basarse en información básica fidedigna y en consultas exhaustivas. Los procesos de ejecución y seguimiento deben tener un carácter participativo y los resultados deben ser sostenibles. Dicho de otro modo, no debería haber necesidad de recurrir repetidamente a contribuciones de la empresa para que esas iniciativas, una vez puestas en marcha, siguieran siendo viables.

Proyecto del oleoducto de BTC, en Azerbaiyán, Georgia y Turquía

Centro de empresas comerciales

Un año antes de la construcción del oleoducto, la compañía estableció en Bakú un centro de empresas comerciales, que contaba con el apoyo de un especialista de dedicación completa del Departamento de Pequeña y Mediana Empresa de la CFI. Se llevó a cabo un análisis de la cadena de suministro para determinar la gama de servicios y suministros que probablemente requeriría el proyecto, y esa lista se puso a disposición del público a través del centro. Éste procedió a identificar especialistas, negocios y empresarios locales a fin de alertarles acerca de las necesidades para el proyecto del oleoducto. El centro también impartió capacitación en desarrollo de empresas, concretamente en preparación de ofertas de licitación, técnicas de transacción y gestión financiera, y sobre cómo hacer negocios con la compañía. El objetivo de esta iniciativa es lograr que la población local obtenga el máximo beneficio económico del proyecto; para ello se ha procedido a identificar y capacitar a proveedores y empresarios locales de forma que puedan aprovechar las oportunidades que surgirán durante la fase de construcción del proyecto.

Programa de inversiones en la comunidad

En el marco del proyecto del oleoducto de BTC se ha asumido el compromiso de diseñar y ejecutar un programa de inversiones en la comunidad en las zonas que

Las dimensiones sociales de los proyectos del sector privado

sufran el impacto de las actividades de construcción en Azerbaiyán, Georgia y Turquía. El objetivo de dicho programa es promover el desarrollo sostenible entre la población local mediante la generación de oportunidades de empleo y la mejora de la calidad de vida de las comunidades afectadas durante la construcción y puesta en funcionamiento del oleoducto, así como a más largo plazo. El programa financiará iniciativas de fortalecimiento de la capacidad y desarrollo institucional, educación, asistencia a pequeñas y medianas empresas, apoyo a organizaciones de la sociedad civil, desarrollo de empresas y proyectos específicos para cada comunidad. El programa de inversiones en la comunidad acepta propuestas de proyectos de organismos gubernamentales, organizaciones no gubernamentales (ONG), organizaciones dedicadas a tareas de desarrollo y la comunidad, y a continuación, mediante un proceso de selección independiente, se eligen los proyectos que recibirán financiamiento. Las organizaciones deberán aportar el 20% de fondos propios para sus propuestas, que deberán cumplir ciertos criterios de sostenibilidad. BTC cuenta también con programas de inversión ambiental y social para abordar aspectos de nivel más general en los tres países.

Mediante un fondo separado, BP financia también otras inversiones comunitarias sostenibles, como la electrificación de redes telefónicas mediante el uso de energía solar en 22 aldeas aisladas de la región de Guba, en Azerbaiyán. BP colabora con Total Energy, una empresa dedicada a la integración de sistemas solares para conectar las aldeas con la red nacional de comunicaciones utilizando sistemas fotovoltaicos de BP Solar como opción sostenible para una red de telecomunicaciones capaz de funcionar independientemente de la disponibilidad de energía eléctrica.

Favorita, Ecuador

Favorita Fruit Company está ejecutando en Ecuador un programa para ayudar a los proveedores independientes de bananas en su empeño por obtener la certificación ECO-OK (un programa de Sustainable Agricultural Network, una coalición de ONG en que participan Rainforest Alliance USA y varias instituciones de Ecuador, Brasil, Costa Rica, Guatemala y El Salvador). La certificación ECO-OK exige la aplicación de importantes medidas de gestión ambiental y social a nivel de las explotaciones agrícolas. Como parte de los requisitos sociales, las actividades de cultivo deberán mejorar el bienestar socioeconómico y la calidad de vida de los trabajadores agrícolas y sus familias. Entre los requisitos de aplicación de este principio figuran las normas de contratación, la libertad de asociación y de opinión, un programa de salud y seguridad ocupacional y el suministro de vivienda y servicios básicos.

La CFI, por conducto de su Fondo de fomento del civismo empresarial, colabora con Favorita para mejorar las prácticas laborales y ambientales entre los productores independientes de bananas utilizando distintos programas educativos de la Wong Foundation. Esta fundación presta apoyo actualmente a 27 escuelas primarias (14 privadas y 13 públicas) y ejecuta varios programas educativos. Más adelante también

Las dimensiones sociales de los proyectos del sector privado

prestará apoyo a escuelas técnicas de nivel secundario. Las escuelas técnicas serán una opción atractiva para muchachos de entre 12 y 15 años de edad, y complementarán las gestiones de Favorita para erradicar el trabajo de menores en el sector bananero.

Yacimiento petrolífero en Chad, y oleoducto entre Chad y Camerún

La CFI, que otorgó financiamiento para el proyecto del oleoducto entre Chad y Camerún, puso en marcha un proyecto de desarrollo de empresas rurales en la zona de yacimientos petrolíferos del sur de Chad en colaboración con Africare, una ONG con sede en los Estados Unidos. El objetivo del proyecto es ayudar a los grupos comunitarios y a los empresarios a establecer empresas autosuficientes y solventes. Africare está ejecutando un proyecto piloto en dos fases, en la primera de las cuales intervienen seis empresas rurales. Su propósito es establecer empresas rurales viables en los sectores de la producción de huevos y aves de corral, la producción pecuaria (ganado vacuno, pequeños rumiantes y ganado porcino), la piscicultura y la producción comercial de hortalizas en regadío. La explotación de yacimientos petrolíferos en el sur de Chad está transformando las características demográficas y económicas de la región e incrementando la demanda de productos agrícolas. El proyecto aporta asistencia técnica en administración de empresas y actividades bancarias, comercialización y técnicas y tecnologías de producción eficientes en función del costo. Africare ha prestado asistencia para el registro oficial de las empresas y se ha concentrado inicialmente en la capacitación y el apoyo a la gestión, de manera que las empresas puedan afianzarse como operaciones solventes y bien administradas, con acceso al crédito cuando sea necesario en el futuro. El proyecto piloto ha fijado criterios estrictos para la evaluación del éxito y la sostenibilidad a fin de extraer enseñanzas y formular un modelo óptimo en la segunda fase, que se ampliará a unas 40 empresas.

Gloria S.A., Perú

Esta empresa es un empleador importante, con más de 10.000 proveedores de leche, muchos de los cuales viven en zonas rurales aisladas y para los que la producción lechera representa una fuente esencial de ingresos. Gloria desempeña un papel fundamental en el desarrollo de la industria lechera de Perú, cuyo objetivo es mejorar el abastecimiento local de leche cruda. La CFI, junto con su Fondo de fomento del civismo empresarial, colabora con la empresa para prestar asistencia técnica a los productores de leche peruanos. Un estudio determinará algunas intervenciones orientadas a mejorar la productividad, la calidad del producto y los ingresos familiares para cada tipo de productor. Esas intervenciones incluirán probablemente el suministro de crédito y de asistencia técnica a los productores locales de leche para que puedan incrementar el rendimiento y reducir los costos de producción, y aumentar así la rentabilidad de sus actividades. La CFI colaborará con la gerencia de Gloria para formular un proyecto piloto destinado a conceder préstamos en pequeña escala a productores de leche y otros agentes que intervengan en la cadena de suministro, que abarca desde la producción y el transporte hasta la recogida de la leche y las instalaciones de refrigeración. La gerencia

Las dimensiones sociales de los proyectos del sector privado

de Gloria ha manifestado que podría dirigir el programa de financiamiento, pero la empresa necesita fondos y apoyo técnico para estructurarlo. El mencionado estudio de diagnóstico proporcionará la información necesaria para diseñar un programa de crédito apropiado.

Sadiola Gold, Malí

Una empresa dedicada a la extracción de oro en Malí estableció una red de suministro de agua para abastecer a comunidades reasentadas que vivían en un entorno extraordinariamente árido. Los pozos excavados durante la construcción de la mina se cedieron a las aldeas reasentadas para el abastecimiento de agua de sus habitantes. Para lograr la sostenibilidad a largo plazo, se impartió capacitación a personas que actuarían como facilitadores de la ordenación de los recursos hídricos y en cada aldea se establecieron juntas locales de aguas. Sin embargo, poco después alguien robó los motores diesel que se utilizaban para bombear el agua de los pozos; como medida provisional, la red de agua de las aldeas se conectó con la tubería de 70 kilómetros que se había construido para suministrar agua a la mina. Esta conexión con la tubería principal es muy conveniente para las comunidades reasentadas y ha tenido el efecto imprevisto de atraer a más personas, que se establecen cerca de las aldeas. La población ha pasado a depender en gran medida de este suministro y, dado que la empresa nunca ha cobrado a la población ni siquiera un canon nominal, no se ha establecido en la zona el principio de pago en función del uso y los pobladores se han acostumbrado al abastecimiento gratuito. La empresa y las autoridades y comunidades locales deben enfrentarse ahora al problema de garantizar un abastecimiento de agua sostenible. Una vez que se cierre la mina, la tubería de agua dejará de funcionar porque la economía local no puede sufragar los gastos que ello supone. La cuestión se señaló durante la evaluación del impacto social y el reasentamiento de las aldeas, pero todavía no se ha encontrado una solución.

Odebrecht, Angola

Con apoyo de la CFI, Odebrecht, una empresa brasileña de ingeniería y construcción, asignó US\$1 millón de un préstamo concedido por la CFI a iniciativas relacionadas con la lucha contra el SIDA. La CFI y Odebrecht han puesto en marcha un programa de educación, prevención y atención que abarca a 30.000 personas de comunidades vinculadas a las operaciones de Odebrecht en Angola. El programa también hace especial hincapié en la salud de la mujer, la prevención de la transmisión del VIH de la madre al hijo y la evaluación del suministro de terapia antirretroviral en las instalaciones de la empresa, lo cual contribuirá a apoyar la estrategia general de lucha contra el SIDA en Angola. El programa se utilizará como instrumento de promoción para alentar a que toda la comunidad empresarial de Angola adopte activamente iniciativas análogas. Además, Odebrecht decidió adoptar una política de lucha contra el VIH/SIDA en la totalidad de sus operaciones en todo el mundo. Según la experiencia que se adquiera gracias al programa piloto de Angola, el próximo paso de la empresa podría ser la puesta en marcha de un programa estructurado de educación, prevención y atención. En 2003, el Consejo Mundial de Empresarios contra el VIH/SIDA

Las dimensiones sociales de los proyectos del sector privado

galardonó a Odebrecht con un premio al mérito empresarial, que representaba el reconocimiento de la contribución ejemplar de la empresa a la lucha contra la enfermedad, tanto entre sus trabajadores como en las comunidades circundantes.

Misima Mines, Papua Nueva Guinea

Misima Mines Limited, una empresa aurífera de Papua Nueva Guinea, estableció programas de capacitación orientados tanto al empleo en las minas como en otros trabajos. Para incrementar al máximo la contratación local, estableció un programa de aprendizaje de nivel equivalente a un diploma de escuela técnica en oficios mecánicos, de secretariado y de construcción. Se ofrecieron becas para asistir a la universidad y para cursos de capacitación en enfermería, salud y seguridad en el empleo, funcionamiento de las instalaciones de transformación y salud comunitaria. Además, el responsable de la capacitación en la mina imparte cursos básicos de secretariado en la escuela secundaria del lugar, así como capacitación en informática a los empleados. La empresa también proporciona capacitación más general a la comunidad en contabilidad, derechos legales, administración de la aldea y organización de la comunidad.

Fuente: CFI, *Investing in People: Sustaining Communities through Improved Business Practice*

Cummins Engine Company, India

En un intento de emplear a un mayor número de mujeres en su planta de Pune, en la India, Cummins Engine Company colaboró con la Cummins Foundation, el Rose Hulman Institute y otras empresas de Pune para fundar el Cummins Engineering College for Women en una universidad local para mujeres. La escuela cuenta ahora con más de 1.000 alumnas e imparte capacitación a mujeres que podrán trabajar como ingenieras en Cummins y otras empresas.

Fuente: CFI, *Investing in People: Sustaining Communities through Improved Business Practice*

● Oportunidades en la etapa de construcción de un proyecto

La etapa de construcción de un proyecto ofrece a menudo oportunidades económicas que...

La etapa de construcción de un proyecto ofrece a menudo oportunidades económicas que, aunque temporales, pueden ser importantes para las comunidades y personas que viven en la zona de influencia del proyecto. En esa etapa se pueden adoptar varias medidas que ayuden a proporcionar a la comunidad beneficios sostenibles a largo plazo. Dichas medidas incluyen:

- Impartir capacitación o elevar el nivel de competencia de la población local (antes de la construcción) para que sus miembros puedan ganar sueldos más elevados durante la construcción y mejorar sus posibilidades de obtener empleos similares en el futuro.
- Facilitar el suministro por proveedores locales de los bienes y servicios necesarios

Las dimensiones sociales de los proyectos del sector privado

para la construcción del proyecto.

- Impartir capacitación en gestión financiera y facilitar servicios bancarios.
- Transformar las ganancias obtenidas en el empleo temporal en una fuente de ingresos a largo plazo prestando asistencia en materia de ahorro, administración básica de empresas e inversión de los fondos obtenidos durante la construcción en negocios sostenibles o en el mejoramiento de las empresas existentes.
- Suministrar crédito para ayudar a la población local a crear oferta de viviendas de alquiler u otros servicios destinados a una fuerza de trabajo más amplia.

■ **Análisis de la cadena de suministro**

Es útil que en una etapa temprana, anterior a la construcción, se evalúe la oferta de los bienes y servicios que necesitará un proyecto en las fases de construcción y de operaciones y, según proceda, en la fase de desmantelamiento, con el fin de intentar vincular las iniciativas de desarrollo de la comunidad con las actividades básicas de la empresa. Conocer desde el principio el tipo y el volumen de los bienes y servicios necesarios permitirá crear, a su debido tiempo, oportunidades para la población y las empresas locales. Pueden diseñarse y ejecutarse programas para proporcionar asistencia técnica y financiera a pequeñas y medianas empresas con el fin de responder a las nuevas oportunidades de mercado relacionadas con el proyecto. No hay que subestimar los beneficios para el desarrollo que un análisis oportuno de la cadena de suministro puede aportar a las comunidades locales. Además, las empresas pueden efectuar una contribución significativa si colaboran con sus proveedores para crear conciencia, fortalecer la capacidad y promover las prácticas recomendadas en relación con las normas ambientales y sociales. El lector encontrará más información sobre la asistencia de la CFI a este respecto en la dirección electrónica www.ifc.org/sme.

No hay que subestimar los beneficios para el desarrollo que un análisis oportuno de la cadena de suministro puede aportar a las comunidades locales.

■ **Suministro de asistencia técnica y capital, y fortalecimiento de la capacidad**

En muchos casos, los proyectos están ubicados en zonas rurales aisladas donde la población se dedica a la producción de subsistencia, lo cual ofrece escasas oportunidades para el desarrollo y el crecimiento económico. Los condicionantes relacionados con la fuerza de trabajo, la tecnología y el capital pueden limitar la productividad y a menudo esos factores se ven intensificados por el mal acceso a los mercados, la falta de infraestructura para el almacenamiento de los productos agrícolas y la inexistencia de las instituciones de ahorro y crédito necesarias para aportar liquidez cuando los precios de los productos básicos sean bajos. En esos casos, tal vez valga la pena estudiar los mercados para encontrar oportunidades de aumentar la producción existente o de identificar nuevos productos básicos que puedan producirse en la zona. También habría que considerar la posibilidad de adoptar medidas eficaces en función de su costo para aumentar la productividad de la tierra y de la mano de obra cuando ello esté justificado por la demanda del mercado. Entre esas medidas figuran el suministro de capital para adquirir los insumos necesarios para elevar la productividad de la tierra y de los cultivos, rehabilitar o utilizar los bienes de producción básicos o adquirir tecnologías para

Las dimensiones sociales de los proyectos del sector privado

aumentar la productividad de la mano de obra. También se pueden ofrecer servicios de formación profesional y asistencia técnica como medio de aumentar la productividad de la mano de obra, de la tierra y de otros recursos.

El apoyo a las instituciones económicas locales, como las cooperativas o las asociaciones empresariales, puede ayudar a mejorar el rendimiento comercial y a generar el financiamiento necesario para la concesión de créditos y el suministro de insumos y tecnologías en mayor escala. Un buen conocimiento de la organización social local y de las actividades productivas de la comunidad, sus estructuras políticas y sus métodos de toma de decisiones es fundamental para establecer o fortalecer esas instituciones. Las iniciativas de fortalecimiento institucional y de las capacidades deben basarse en los estudios básicos y emplear otras técnicas de recopilación de información para evaluar la capacidad, las necesidades y los intereses de los grupos más decisivos. También deberán basarse en una evaluación pragmática de los recursos naturales y de las aptitudes en el plano local.

● **Desarrollo del capital humano**

Las inversiones en el capital humano tienen un rendimiento de corto plazo y de largo plazo. A corto plazo, la capacitación y la formación profesional pueden proporcionar una base para ampliar o mejorar las fuentes de ingresos de la población local. Dondequiera que las personas sobrevivan gracias a su trabajo y su competencia, la formación profesional puede ser un método eficaz de mejorar los ingresos. A largo plazo, es posible que ciertos proyectos con un impacto directo mínimo en la población promuevan el desarrollo humano de largo plazo en la zona gracias al apoyo a la educación, la capacitación y la formación profesional. No es raro que algunas empresas adopten la estrategia de largo plazo de invertir en las generaciones jóvenes en el presente, lo cual producirá beneficios para la sociedad, la empresa y la economía en años futuros.

● **Servicios sociales e infraestructura**

Normalmente los servicios sociales y la infraestructura son responsabilidad de la administración pública. No obstante, en zonas aisladas donde hay necesidad de caminos, electricidad y servicios de abastecimiento de agua y saneamiento, una empresa puede coordinar sus propias necesidades de infraestructura con las de las comunidades y la administración local de modo que la infraestructura de la empresa produzca los máximos beneficios para la población local. La creación de infraestructura y la prestación de servicios pueden significar una contribución positiva, aunque también en este caso es importante la cuestión de la sostenibilidad. Los proyectos pueden financiar la construcción de escuelas, centros de salud y otra infraestructura comunitaria, pero es fundamental asegurarse de que el gobierno pueda proporcionar maestros o enfermeros y de que la comunidad tenga el interés y los recursos suficientes para pagar la parte que le corresponde. Las inversiones de este tipo tienen el aliciente de corto plazo que supone contar con una nueva estructura física, pero se corre el peligro de que caigan en desuso si las autoridades o la comunidad no tienen recursos suficientes para mantenerlas. Habría que adoptar disposiciones previas, como estudios de viabilidad y el fortalecimiento de la capacidad, para transferir la infraestructura y los servicios a la administración local una

Las dimensiones sociales de los proyectos del sector privado

vez terminado el proyecto.

Las empresas también pueden prestar servicios de salud y educación que beneficien a sus empleados y a toda la comunidad, lo cual tendrá como resultado una reducción de los riesgos y ahorros para la empresa. Ello incluye programas de educación y prevención para mitigar el impacto del VIH/SIDA, el paludismo y otras enfermedades transmisibles (que pueden tener efectos devastadores en la mano de obra de una empresa o en los programas públicos de salud y saneamiento).

Los programas educacionales orientados a la alfabetización, los conocimientos aritméticos básicos y la formación profesional pueden crear una fuerza de trabajo más productiva.

Esos programas pueden reducir la propagación de enfermedades, los costos médicos de la empresa y el tiempo de baja por enfermedad de los empleados y sus familias. Los programas educacionales orientados a la alfabetización, los conocimientos aritméticos básicos y la formación profesional pueden crear una fuerza de trabajo más productiva y eficiente y ayudar a la población local a encontrar mejores empleos u oportunidades para obtener ingresos en el futuro.

- **Proyectos de protección del medio ambiente beneficiosos para la economía**

Otro planteamiento de la generación de ingresos es el que se basa en la creación de empleo en proyectos que mejoran el medio ambiente. A menudo los proyectos ambientales se ejecutan en un entorno urbano, como los que suponen el establecimiento de empresas de manejo de residuos o de reciclado de materiales de desecho (como plásticos y fibras) para obtener productos comerciables. En zonas más rurales, la población local puede establecer viveros y poner en marcha actividades de reforestación para contrarrestar el impacto de proyectos en sectores como los del petróleo, el gas, la minería y la silvicultura. Habría que encontrar métodos innovadores para aprovechar las sinergias entre el desarrollo humano y el mejoramiento del medio ambiente.

6. Preparación del componente social del plan de acción ambiental y social

Una vez que se han definido las medidas de mitigación y/o desarrollo sostenible, éstas se reúnen en un plan o un conjunto de planes denominado plan de acción ambiental y social, que forma parte del informe más general de evaluación del impacto ambiental y social. El componente social del plan de acción ambiental y social podría incluir una combinación de planes generales de mitigación del impacto social (para responder a efectos no relacionados con las políticas de salvaguardia) y planes de mitigación más específicos, basados en las políticas correspondientes, como planes de acción para el reasentamiento o planes de gestión de los bienes culturales, así como planes diseñados para aportar beneficios de desarrollo sostenible a toda la comunidad, como un plan de desarrollo comunitario. En ciertos casos, el patrocinador tal vez desee especificar qué medidas del plan de acción ambiental y social se aplican para cumplir los requisitos de la CFI y cuáles lleva a cabo voluntariamente la empresa.

Siempre que se prepare un plan para responder a una cuestión relacionada con una

Las dimensiones sociales de los proyectos del sector privado

política de salvaguardia social específica (como las relativas a las poblaciones indígenas, el reasentamiento involuntario o los bienes culturales) habrá que seguir los requisitos de planificación definidos en dicha política. Todos los componentes sociales del plan de acción ambiental y social deberían contener la información que se indica en el Cuadro 2.

7. Seguimiento

El seguimiento y la gestión del impacto social tienen dos objetivos principales. El primero consiste en efectuar un seguimiento para determinar si el impacto social real causado por el proyecto se desvía de alguna manera de lo previsto en el proceso de evaluación del impacto ambiental y social y, de ser así, recomendar medidas correctivas para abordar esos efectos. El segundo objetivo consiste en evaluar los progresos y los resultados de las medidas de mitigación y de desarrollo que está adoptando la empresa para asegurar

Los indicadores clave utilizados en el estudio social básico deberían seguir aplicándose en el proceso de seguimiento.

Es posible que la empresa deba adoptar procedimientos más estructurados para la gestión de sus cuestiones sociales.

que se cumplan los objetivos del programa y permitir que se hagan ajustes sobre la marcha cuando sea necesario. En principio, los indicadores clave utilizados en el estudio social básico deberían seguir aplicándose en el proceso de seguimiento, incluidos los indicadores cuantitativos y cualitativos de desempeño y las metodologías basadas en la participación cuando sea pertinente.

En el caso de proyectos de gran tamaño o complejidad que tengan un impacto social que requiera intervenciones múltiples durante un cierto período, es posible que la empresa deba adoptar procedimientos más estructurados para la gestión de sus cuestiones sociales. Una práctica óptima que está surgiendo entre las empresas del sector privado consiste en formular un sistema específico de gestión social que puede, y en la mayoría de los casos debe, estar integrado en el sistema de gestión ambiental, si éste existe, a fin de crear un sistema de gestión ambiental y social unificado.

Las dimensiones sociales de los proyectos del sector privado

Cuadro 2 –

Contenido social en la preparación de un plan de acción ambiental y social

- **Resumen de los impactos sociales:** Breve descripción de los efectos sociales previstos del proyecto, tanto los positivos como los negativos. Deberían incluirse referencias cruzadas de estos efectos con las secciones del informe de evaluación del impacto ambiental y social que contengan más información al respecto.
- **Resumen sobre la mitigación de los impactos sociales y las medidas de desarrollo:** Breve descripción de cada medida de mitigación y/o desarrollo que se proponga y del impacto para el que se propone. Cada medida debería ir acompañada por una descripción de cómo se aplicará y de quién se encargará de aplicarla.
- **Seguimiento y presentación de informes:** Habría que elaborar un programa de seguimiento de los impactos sociales en el que figuren los objetivos e indicadores que se utilizarán, así como un calendario y los métodos que se han de aplicar. El seguimiento es el medio principal para observar y evaluar los progresos para alcanzar los resultados y objetivos establecidos. Además, deberían especificarse procedimientos para la presentación de informes periódicos sobre los progresos realizados y el seguimiento de los resultados a la gerencia de la empresa de que se trate, la CFI y los interesados afectados.
- **Calendario de ejecución:** En esta sección debe prepararse el calendario de ejecución, con indicación de las fechas y los plazos de las actuaciones fundamentales vinculadas con el calendario de ejecución general del proyecto.
- **Presupuesto:** Todas las medidas de mitigación y desarrollo que figuran en el plan de gestión social deberían incluir una estimación de los costos de la ejecución inicial, así como de todos los gastos periódicos. Los costos deben figurar desglosados en el costo total del proyecto.
- **Arreglos de organización:** Habría que determinar las responsabilidades relativas a la ejecución y el seguimiento de las actuaciones de mitigación y desarrollo social, así como todas las necesidades de coordinación o de las actuaciones conjuntas de distintas partes. Entre estos arreglos debe figurar una cadena clara de responsabilidad y rendición de cuentas respecto de las actuaciones sociales, como la designación de un encargado de la gestión social. También habría que establecer mecanismos claros para la comunicación de los compromisos contenidos en el plan de acción ambiental y social a toda la empresa. Habría que establecer un control de las operaciones y la documentación a fin de asegurar que los programas y procedimientos se ejecuten y documenten.

Las dimensiones sociales de los proyectos del sector privado

Cuadro 3

Temas y metodologías principales para los estudios socioeconómicos básicos	
Ámbito de investigación	Observaciones / Preguntas
Datos secundarios	
<ul style="list-style-type: none"> • Perfil demográfico • Tamaño, situación geográfica, historia y distribución de la población • Composición y características demográficas de los hogares • Situación socioeconómica • Características socioculturales 	<ul style="list-style-type: none"> • Describir las características de cada comunidad y asentamiento situados en la zona del proyecto, entre las que deben figurar el nombre y la situación geográfica de la comunidad, su tamaño, distribución espacial, régimen de propiedad de la tierra, composición étnica, niveles de educación, situación socioeconómica, distribución por edades y por sexo, organización social y política, estructuras locales y tradicionales de adopción de decisiones, cultura, religión e idioma, y los representantes locales fundamentales. • Incluir mapas de la zona del proyecto en los que figure claramente la situación de cada comunidad. • Orientar los estudios tanto al nivel de los hogares como al de la comunidad.
Métodos cualitativos y técnicas participativas	
<ul style="list-style-type: none"> • Calidad de vida de la población • Características destacadas de la diferenciación social dentro de las comunidades 	<ul style="list-style-type: none"> • A nivel de los hogares y de la comunidad. • Pueblos indígenas, grupos vulnerables, grupos de minorías étnicas, clases, castas, grupos religiosos y el papel de las mujeres.
<ul style="list-style-type: none"> • Instituciones sociales fundamentales y sistemas tradicionales de adopción de decisiones 	<ul style="list-style-type: none"> • Incluidos los sistemas tradicionales de asignación de recursos.
<ul style="list-style-type: none"> • Características de la organización social y relaciones internas en la comunidad 	<ul style="list-style-type: none"> • Cartografía social, sistemas de familia y parentesco, disposición de la aldea.
<ul style="list-style-type: none"> • Proceso de adopción de decisiones e instituciones locales 	<ul style="list-style-type: none"> • Incluidos la administración local y las organizaciones no gubernamentales y de la sociedad civil y los mecanismos de solución de diferencias.
<ul style="list-style-type: none"> • Ordenación de los recursos naturales y utilización de la tierra • Cartografía y utilización de los recursos locales 	<ul style="list-style-type: none"> • Describir las pautas de utilización de la tierra en la zona del proyecto, indicando claramente la tierra agrícola, los bosques, las zonas de caza y pesca, las tierras de pastoreo y las zonas pobladas y despobladas, incluidos los límites y la importancia relativa de estos recursos.

Las dimensiones sociales de los proyectos del sector privado

	<ul style="list-style-type: none"> • Presentar información sobre el sistema de registro de las tierras en la zona. ¿Quiénes son los propietarios, ocupantes y usuarios de la tierra? ¿La propiedad de la tierra es comunal o está basada en títulos individuales? ¿Qué porcentaje de la población ocupa o utiliza tierra sobre la que no tiene un título oficial legal? • ¿Cuáles son los mecanismos oficiales o informales de distribución de la tierra que existen en la zona del proyecto? • Habría que dedicar una atención especial a las zonas donde los títulos de propiedad de la tierra son motivo de desacuerdo o de disputas entre distintas partes. • ¿En qué medida dependen las familias del acceso a la tierra comunal o de actividades relacionadas con los recursos naturales como la caza, la pesca, el pastoreo, la recolección de productos de los bosques, etc.? • Presentar mapas que indiquen cuáles son las tierras de propiedad gubernamental, privada y comunal y las tierras cuyo propietario se desconoce.
<ul style="list-style-type: none"> • Bienes culturales y sitios arqueológicos importantes 	<ul style="list-style-type: none"> • Describir los lugares de valor arqueológico (prehistórico), paleontológico, histórico, religioso y natural excepcional. Los bienes culturales abarcan tanto los vestigios dejados por habitantes anteriores (por ejemplo, lugares sagrados y campos de batalla) y elementos naturales excepcionales del entorno (como cañones y cascadas).
<ul style="list-style-type: none"> • Sistemas de subsistencia y estrategias de supervivencia • Organización de los hogares • Información sobre movilidad social y división social del trabajo • Percepciones relativas a las limitaciones u oportunidades de desarrollo pasadas, presentes y futuras • Percepciones de las oportunidades de desarrollo sostenible que presenta el proyecto • Percepciones sobre los impactos que se esperan del proyecto y formas de mitigarlos 	<ul style="list-style-type: none"> • Describir los sistemas de producción de las comunidades de la zona del proyecto. • ¿Cómo se ganan la vida las personas (tanto los hombres como las mujeres)? ¿Cuáles son sus distintas fuentes de ingresos y de empleo a lo largo del año? ¿Qué se cultiva y qué animales se crían? ¿Qué acceso a los mercados existe para esos productos? • ¿Cuál es la contribución de las mujeres, los niños y los migrantes a los ingresos y la supervivencia de las familias? • ¿Cuál es el nivel salarial medio en la zona para esas actividades y cuáles son los niveles medios de ingresos de esos hogares?

Las dimensiones sociales de los proyectos del sector privado

Métodos cuantitativos	
<ul style="list-style-type: none"> • Características demográficas 	<ul style="list-style-type: none"> • Distribución por edades y sexo.
<ul style="list-style-type: none"> • Medios de vida y ocupaciones 	<ul style="list-style-type: none"> • Incluidos los miembros de la familia que migran y las remesas, por edades y sexo.
<ul style="list-style-type: none"> • Niveles de educación y aptitudes 	<ul style="list-style-type: none"> • Por edades y sexo.
<ul style="list-style-type: none"> • Fuentes y cuantía de los ingresos de los hogares 	<ul style="list-style-type: none"> • Por miembro del hogar y por tipo de hogar, incluidas las contribuciones de las mujeres, los hombres, los niños y los migrantes.
<ul style="list-style-type: none"> • Potencial de utilización de la tierra • Datos sobre los gastos del hogar 	<ul style="list-style-type: none"> • Calidad y productividad de la tierra y otros recursos tanto en años favorables como en años de sequía, potencial de cultivo y de pastoreo, y capacidad de carga.
<ul style="list-style-type: none"> • Estructuras de los hogares, tierra y otros bienes 	<ul style="list-style-type: none"> • Incluidos los cultivos, animales, equipo agrícola, equipo de pequeñas empresas, etc.
<ul style="list-style-type: none"> • Estudios sobre el suelo, la vegetación y las posibilidades de utilización de la tierra • Acceso a servicios de salud, de educación y de otro tipo • Indicadores de salud 	<ul style="list-style-type: none"> • Estudiar el potencial de cultivo y pastoreo y la capacidad ganadera. • Estudiar la calidad de los suelos tanto en los años favorables como durante las sequías. • Evaluar los servicios y la infraestructura social de que disponen actualmente las comunidades en la zona del proyecto, incluido el acceso a la atención de la salud, la educación, el abastecimiento de agua y el saneamiento, el tratamiento y la eliminación de desechos, la vivienda, la energía eléctrica, los mercados, el transporte y los caminos, las comunicaciones y los servicios bancarios y de crédito locales.
<ul style="list-style-type: none"> • Tendencias generales 	<ul style="list-style-type: none"> • ¿Cuáles son los principales cambios demográficos que se están produciendo sin el proyecto?

Las dimensiones sociales de los proyectos del sector privado

Cuadro 4

Ejemplo de encuesta socioeconómica

1. Composición del hogar

No. de referencia	Nombres de los miembros de la familia que viven en el hogar	Sexo (M/F)	Edad	Estado civil	Nivel máximo de educación alcanzado	Ocupación	Si tiene un empleo formal, ¿dónde trabaja?	Otras aptitudes y oficios	No. de años que ha vivido en la zona	Si son migrantes, ¿están presentes (P) o ausentes (A)?	Si están ausentes (A), ¿dónde están?	¿Por qué han ido a ese lugar?
1												
2												
3												
4												

2. Ingresos del hogar

	Monto estimado (mensual/anual)
Empleo	
Agricultura	
Oficios/empresas familiares	
Remesas de los migrantes	
Pensiones	
Subsidios y prestaciones sociales	
Pagos de seguros	
Renta derivada de viviendas y propiedades	
Inversiones/utilidades	
Otras fuentes de ingresos (especificar)	

3. Gastos del hogar

	Monto estimado (mensual/anual)
Alimentos	
Vestido	
Combustible	
Educación	
Salud	
Otros	

Las dimensiones sociales de los proyectos del sector privado

4. Estructura y bienes del hogar

	Número		Número
Vivienda (tipo: ladrillo y chapa ondulada, choza de paja, etc.)		Motocicleta	
Cobertizo		Bicicleta	
Letrina		Tractor	
Graneros		Arado	
No. de gallineros y/o corrales		Carreta	
Automóvil		Hornillo	

5. Producción agrícola del hogar

a. Cultivos

A	B	C	D	E	Rendimiento del año anterior	Rendimiento comparado con el de años anteriores	Estimación de los ingresos que se perciben si se vende la cosecha
	Cultivos anuales	Cultivos del año anterior	Rotación de cultivos	Rendimiento de los cultivos Bueno/Mediocre/Escaso	Venta/Trueque	Mejor/Peor	
Mijo							
Algodón							
Mandioca							
Arroz							
Frijoles							
Distintas variedades de calabaza							
Otros/especificar							

b. Animales

Animales		No.	No. consumido durante el año anterior	No. adquirido en el año anterior	No. vendido en el año anterior	Estimación de los ingresos obtenidos
Ganado vacuno:	Toros Vacas Terneros					
Cabras/Ovejas						
Asnos						
Caballos						
Pollos						
Gallinas de guinea						
Palomas						
Otros (especificar)						

Las dimensiones sociales de los proyectos del sector privado

6. Utilización de recursos en el hogar			
Madera		Parafina	
Leña		Electricidad	
Madera para la construcción		Energía solar	
Agua		Generador	
Arroyo		Carbón vegetal	
Presa		Plantas medicinales y objetos de artesanía	
Pozo perforado/pozo		Otros, especificar	
Red de abastecimiento de agua			

Las dimensiones sociales de los proyectos del sector privado

Agradecimientos

“Las dimensiones sociales de los proyectos del sector privado” es el tercer volumen de la serie de “Notas sobre prácticas recomendadas” que prepara el Departamento de Desarrollo Social de la Corporación Financiera Internacional (CFI). Un equipo de especialistas en desarrollo social de la CFI, dirigido por Debra Sequeira (directora del proyecto) e integrado por Eric Brusberg, Ted Pollett y José Zevallos, se encargó de la preparación del documento. María Gallegos y Vanessa Manuel se ocuparon del diseño gráfico y Mehtap Altunok del apoyo logístico.

La presente Nota sobre prácticas recomendadas se basa en la experiencia práctica del personal de desarrollo social de la CFI que trabaja en inversiones del sector privado en muchos sectores industriales y regiones. Nicholas Flanders, Shawn Miller, John Butler, Richard English y Diana Baird ofrecieron orientación en forma sistemática e importantes sugerencias para la elaboración del documento. Los autores también desean expresar su agradecimiento a Ronald Anderson, William Bulmer, Imoni Akpofure, Motoko Aizawa, Gavin Murray, John Kittridge, Peter Neame, Mark Eckstein, Harry Pastuszek, John Middleton, Chris Frankel y Niels Vestergaard, que formularon observaciones sobre las versiones preliminares del documento.

Los autores agradecen, asimismo, a los profesionales del sector que ofrecieron su valiosa opinión sobre el borrador durante el período de observaciones públicas: Alke Schmidt y Elizabeth Smith del BERF, Nicky Hodges de Scott Wilson, Michael Jones de NSR Environmental Consultants, Gloria Davis del Banco Mundial, Henneke Brink de Both Ends, Pins Brown de Ethical Trading Initiative, Rachel Goldwyn de International Alert y Richard Jackson.

Pueden obtenerse publicaciones sobre prácticas recomendadas en:
<http://publications.worldbank.org/ecommence/>!

DOING BETTER BUSINESS THROUGH EFFECTIVE PUBLIC CONSULTATION: A GOOD PRACTICE MANUAL

Ésta es una publicación que ofrece orientación práctica a los clientes de la CFI y al sector privado para planificar y llevar a cabo actividades de consulta pública. Ofrece consejos sobre la manera de manejar las expectativas de las comunidades locales, ajustar las consultas al contexto del sector privado, y promover las consultas entre las empresas y los interesados a nivel local durante el ciclo de vida de los proyectos. 74 páginas | ©1999 IFC | ISBN 0-8213-4312-4 | US\$25.00

INVESTING IN PEOPLE: SUSTAINING

COMMUNITIES THROUGH IMPROVED BUSINESS PRACTICE

Ésta es una publicación dirigida a los clientes de la CFI del sector privado y es útil como guía de recursos para establecer programas eficaces de desarrollo comunitario. La guía también contiene tres estudios de casos muy detallados que demuestran distintas formas de realizar actividades de desarrollo comunitario de modo innovador y eficaz, no sólo como “adiciones” a las actividades empresariales. 90 páginas | ©2000 IFC | ISBN 0-8213-4891-4 | US\$25.00

HANDBOOK FOR PREPARING A RESETTLEMENT ACTION PLAN

Es una guía sobre prácticas recomendadas para diseñar y ejecutar planes de reasentamiento dirigida a los clientes de la CFI y las empresas del sector privado. Se basa en la experiencia colectiva del personal de la CFI en la aplicación de la política del Grupo del Banco Mundial sobre reasentamientos involuntarios a las inversiones de la CFI. En esta publicación se describe paso a paso el proceso de planificación del reasentamiento y contiene instrumentos prácticos, como listas de comprobación para la fase de ejecución, ejemplos de encuestas, y marcos para las actividades de seguimiento. 100 páginas | ©2002 IFC | ISBN 0-8213-5153-2 | US\$25.00

GOOD PRACTICE NOTE: Addressing Child Labor in the Workplace and Supply Chain (junio de 2002)

Es la primera publicación de esta nueva serie titulada “Notas sobre prácticas recomendadas” del Departamento de Medio Ambiente y Desarrollo Social de la CFI y ofrece una perspectiva específica del sector privado sobre la cuestión del trabajo infantil perjudicial. Su objetivo es difundir los conocimientos y la experiencia institucionales ofreciendo a las empresas un conjunto de prácticas recomendadas básicas que otras empresas han aplicado con buenos resultados en la gestión de los riesgos relacionados con el trabajo de menores, tanto en los propios lugares de trabajo de esas empresas como en los de sus vendedores y proveedores. 20 páginas | ©2002 IFC | Gratuito

GOOD PRACTICE NOTE: HIV/AIDS in the Workplace

Es una introducción al problema del VIH/SIDA en el contexto empresarial. En esta Nota sobre prácticas recomendadas se examina el impacto de la epidemia en el sector privado, se evalúan los costos que supone para las empresas y se presenta un conjunto de opciones de programas que abarcan desde la concienciación y la formulación de políticas hasta programas de prevención, atención y tratamiento para empresas interesadas en llevar a cabo iniciativas referentes al VIH/SIDA en apoyo de sus empleados y de las comunidades en que éstos viven y trabajan. 24 páginas | ©2002 IFC | Gratuito

Referencias útiles

“Social Analysis Sourcebook: Incorporating Social Dimensions into World Bank Operations,” producido por el Banco Mundial. El Grupo de Desarrollo Social del Banco Mundial tiene por objetivo potenciar la capacidad de acción de las personas pobres mejorando su capacidad y aumentando sus activos sociales.
<http://www.worldbank.org/socialanalysis/sourcebook/>

“Guidelines for Social Cultural Analysis” (2001), es un documento de trabajo producido por el Banco Interamericano de Desarrollo.
http://www.iadb.org/sds/publication/publication_2531_e.htm

“Social Impact Assessment, International Principles” (2003), producido por la International Association for Impact Assessment (IAIA). IAIA ofrece un foro internacional en favor de la innovación y la difusión de prácticas óptimas relativas a todo tipo de evaluaciones del impacto.
<http://www.iaia.org/Publications/SP2.pdf>

“Key Questions in Managing Social Issues in Oil & Gas Projects,” Informe No. 2.85/332 (2002) producido por la International Petroleum Industry Environmental Conservation Association (IPIECA) y la International Association of Oil & Gas Producers (OGP).
http://www.ipieca.org/downloads/social/impact_assessment.pdf

Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA), “UNEP Environmental Impact Assessment Training Resource Manual” (2002).
http://www.unep.ch/etu/publications/EIA_Man_2edition_toc.htm

International Committee on Guidelines and Principles for Social Impact Assessment, “Guidelines and Principles for Social Impact Assessment”, en Rabel J. Burge, A Conceptual Approach to Social Impact Assessment (1994 Social Ecology Press, Middleton, Wisconsin).
http://www.nmfs.noaa.gov/saf/social_impact_guide.htm

“Social Impact Assessment”, en Environmental Assessment in East Asia, de Vanclay, Schooten y Slootweg (2000, Institute for Southeast Studies, Singapur).

Las dimensiones sociales de los proyectos del sector privado

Exoneración de responsabilidad

El objetivo de la serie de Notas sobre prácticas recomendadas es difundir información relativa a los planteamientos del sector privado para abordar diversas cuestiones ambientales y sociales. En la presente Nota sobre prácticas recomendadas se ofrece orientación y ejemplos básicos de prácticas de ese tipo que las empresas han aplicado con buenos resultados en sus operaciones. La CFI no ha financiado todos los proyectos y empresas que se mencionan en esta Nota, y parte de la información proviene de fuentes públicas como sitios web de las empresas. La CFI no ha verificado la precisión de esa información ni las prácticas de las empresas.

La presente Nota sobre prácticas recomendadas no constituye un compromiso de la CFI en cuanto a exigir que en los proyectos que financia se tomen algunas o todas las medidas que figuran en ella a la hora de evaluar los aspectos sociales de un proyecto determinado. Todas las cuestiones que puedan plantearse en un proyecto financiado por la CFI se evaluarán y abordarán conforme a las circunstancias específicas del proyecto.